

第九節 對 蘭 交 渉

(日蘭通商航海條約締結一件)

三九九 明治卅四年四月十二日

小村外務大臣ヨリ
佐藤駐蘭公使宛

日英新條約ニ於ケル協定税率ニ均霑スベキ任国
ヨリノ輸入品ニ關スル件

附屬書 日英協定税率ノ適用ヲ受クベキ蘭
国輸入品

條第四号

明治四十四年四月十二日

(附屬書)

在蘭 佐藤公使 小村大臣
本月三日倫敦ニ於テ調印セル日英新條約附屬稅表第一号ニ
ヨリペイント、亜麻織糸、綿織物、毛織物、鉄ノ五税目中
ノ或ル品別ニ付關稅輕減ヲ許諾致候処今後責任国トノ間ニ
最惠国待遇ヲ相互ニ保障スル關稅條約成立ノ場合ニハ責任
国輸入品ニアリテモ別表記載ノ通り右日英條約輕減税率ノ
利益ヲ享有スヘキ次第ニ有之候間御含迄ニ右申進候 敬具

日英新條約ニヨル協定税率ノ適用ヲ受クベキ蘭国ヨリノ輸入品

税 番	品 名	本邦外国貿易年表ニ依ル品名	蘭国ヨリノ輸入明治四十 一、四十二年二、年平均額 円
266	ペイント	ペイント	1,014.
275	(四) 其他 (船底塗料「バテントドライヤー」 及「エナメルペイント」以外ノモノ) 亜麻織絲 (一) 單撚ノモノ	亜麻織絲	108.

298

絹織物

(甲) 平織布 (別項ニ掲ケサルモノ)

(甲) 生地ノモノ

生金巾「シーチンヅ」絹晒
布及其他ノ純綿布

2,128.

(乙) 單ニ漂白シタルモノ

晒金巾、晒「シーチンヅ」
及塞布紗

27,835.

(丙) 其 他

色金巾、緋金巾、及更紗、

32,272.

(四) 其 他

(甲) 生地ノモノ

綾金巾、雲齋布、綿縮子、
綿「イタリヤンス」及傘用
綿 布

1,212.

(乙) 單ニ漂白シタルモノ

(丙) 其 他

301 毛織物、毛縮交織物及毛又ハ毛綿ト絹トノ交
織物

(一) 其他 (「天鹅絨」、「アラッジュ」其他ノ
「バネル」織物、以外ノモノ)

(甲) 毛製ノモノ

(四) 一平方「メートル」ニ付二百「グ
ラム」ヲ超エサルモノ

羅紗及「セルゼス」(毛製)、
「カシミヤ」、「アルパカ」

(四) 一平方「メートル」ニ付五百「グ
ラム」ヲ超エサルモノ

「アラソネル」(毛製)、旗布

(一) 其 他

「ローラーダロース」其他
ノ綿毛布

29,832.

(乙) 毛縮製ノモノ

(四) 一平方「メートル」ニ付五百「グ
ラム」ヲ超エサルモノ

羅紗及「セルゼス」(毛縮製)
「イタリヤンダロース」
「アラソネル」(毛縮製) 及毛
縮交織布

208,825.

(一) 其 他

計

303,226.

四〇〇 明治四十四年四月九日 佐藤駐蘭公使ヨリ 小村外務大臣宛

新條約談判開始ニ関スル件

機密條第五号

五月八日接受

明治四十四年四月十九日

特命全權公使 佐藤愛鷹(印)

外務大臣伯爵 小村壽太郎殿

本件ニ関シ客年機密條第三号拙信末段ニ於テ申進シタル義ニ付キ客年十一月十五日付機密第十四号貴信ヲ以テ御訓示ノ次第モ有之候ニ付今般外務大臣へ面会ノ序ヲ以テ夫トナク当国政府ノ模様ヲ相尋ネ候処外務大臣ハ本件ハ目下在日蘭国公使帰国ノ途ニ在ルカ故ニ同公使帰着ノ上詳細ノ事ヲ決スル筈ニ相成居リ候得共大体ニ於テハ当国政府ハ右新條約ノ締結ヲ取急クヘキ緊急ノ必要アリトモ存セス且ツ貴国政府ニ於テハ目下英独仏等諸大國ト右條約ノ談判頗ル進捗致シ居ル様聞及ヒ居ルニ付キ是等諸國トノ條約成立シタル曉ニ於テハ当国ハ右諸條約ヲ標準トシテ最惠國ノ待遇ヲ付与セラル、ヲ得ハ夫ニテ事足ルヘキカト思考ス云ヌト說話有之右ノ口吻ニ依レハ当国政府ハ当分條約談判開始之意

ニシテ蘭国ヨリ本邦ヘノ輸入額ハ本邦統計表ニ拠レハ四十、四十一、四十二ノ三箇年平均百〇二萬円蘭国統計表ニ拠レハ四十、四十一兩年平均三十八萬円トス本邦ヨリノ輸出額ニ付テハ兩國ノ統計大体ニ於テ一致セルモ本邦ヘノ輸入額ハ兩國ノ統計間ニ大差アリテ本邦統計表ノ輸入額ハ蘭国統計表ノ純輸出額ノ約三倍ニ上ル之レ蘭国ヲ通過シテ本邦ヘ輸入セラルル独逸品カ本邦統計表ニ於テ蘭国品ト看做サルルニ因ルナラン現ニ蘭国統計表ニ示セル本邦向總輸出品中本邦統計表ニ蘭国品トシテ掲記セラルル物品多キヲ見テモ之ヲ証スルコトヲ得ヘシ(第十表参照)

今本邦統計表ニ拠ル蘭国ヨリノ輸入額ト蘭国統計表ニ拠ル本邦ヨリノ輸入額トヲ比較スル時ハ彼ヨリノ輸入我ヨリノ輸出ニ二倍スルノミナラス高税賦課ノ目的物トナリ得ヘキ驕奢の消費品ニ屬スルモノハ蘭国品(五千円以上) 四十一

一、日蘭兩國ノ外国貿易額

甲、本邦ノ外国貿易

	四十年	四十一年
輸 出	千円 四二八、五〇四	千円 三七五、四〇三
輸 入	四九三、一四二	四三五、二九五
合 計	九二一、六四六	八一〇、六九八

小村外務大臣時代 対蘭交渉 四〇一

向無之諸國トノ條約發表ヲ待テテ暫定約款ヲ結ハント欲スル内意カト察セラレ候右御參考迄申進候 敬具

四〇一 明治四十四年四月二十四日 小村外務大臣ヨリ 佐藤駐蘭公使宛

日蘭通商關係ト題スル印刷物送付ノ件

附屬書 日蘭通商關係

明治四十四年四月廿四日發遣

條第五号

在蘭 佐藤公使宛 小村外務大臣

日蘭通商關係調査別冊ノ通り印刷候ニ付右二部及御送付候間御査閱相成度此段申進候 敬具

(附屬書)

日蘭通商關係

外務省條約改正係

日蘭通商關係摘要

日蘭通商關係ヲ考査スルニ本部ヨリ蘭国ヘノ輸出額ハ蘭国統計表ニ拠レハ四十、四十一兩年平均四十七萬円本邦統計表ニ拠レハ四十、四十一、四十二ノ三箇年平均四十三萬円

萬円即チ五千円以上ノ蘭国品輸入總額ノ五割七分ニ該当セルモ本邦品ハ僅ニ七萬円即チ蘭国ヘノ我輸入總額ノ一割五分ニ過キヌ又輸出入共蘭国統計表ニ拠ルトキハ彼我ノ輸入額相軒輕スルコト前述ノ如キモ若シ驕奢の消費品ニ就テ比較ヲ試ミハ輸入スル蘭国品二十八萬円即チ總額ノ五割七分ナルニ彼レニ輸入スル本邦品ハ上述ノ如ク七萬円即チ總額ノ一割五分ナルカ故ニ對蘭貿易上比較的多額ノ原料品ヲ輸出シ比較的多額ノ驕奢の消費品ヲ輸入スル本邦ハ同國トノ關稅問題ニ付多ク顧慮スルヲ要セサルノ地位ニアリ況ンヤ本邦ヨリ蘭国ヘノ輸出額ハ各國ヘノ輸出總額ノ一厘ニシテ同國ヨリノ輸入額ハ各國ヨリノ輸入總額ノ三厘ニ過キサルノミナラス蘭国側ニ於テモ本邦ヘノ輸出額ハ其ノ各國ヘノ輸出總額ノ三毛本邦ヨリノ輸入ハ其ノ各國ヨリノ輸入總額ノ二毛ニ過キサルニ於テヲヤ

	四十二年	四十一年、四十二年平均	以上三ヶ年平均
輸 出	千円 四〇九、九七三	千円 三九二、六八八	千円 四〇四、六二七
輸 入	四一四、二一八	四四〇、五二六	四四五、一五三
合 計	八〇三、一一四	八〇六、九〇六	五六五

乙、蘭国ノ外国貿易

	四十一年		四十二年		以上二箇年平均	
	純	總	純	總	純	總
輸出	四六、八四〇、五	四六、八四〇、五	一、七九一、八	一、七九一、八	四二、九八三、三	四二、九八三、三
輸入	六三、五一三、六	六三、五一三、六	二、一六四、〇	二、一六四、〇	一、七六六、六	一、七六六、六
合計	一一〇、三五四、一	一一〇、三五四、一	三、九五五、九	三、九五五、九	一〇三、三三五、九	一〇三、三三五、九
通過	一五、二〇七、六	一五、二〇七、六	一四、八四四、五	一四、八四四、五	一五、〇二六、一	一五、〇二六、一

五六六

二、日蘭間ノ貿易額

甲、本邦統計表ニ拠ル計算

	四十一年		四十二年		以上二箇年平均	
	純	總	純	總	純	總
輸出	四二、九八三、三	四二、九八三、三	一、七九一、八	一、七九一、八	四二、九八三、三	四二、九八三、三
輸入	六三、五一三、六	六三、五一三、六	二、一六四、〇	二、一六四、〇	一、七六六、六	一、七六六、六
合計	一一〇、三五四、一	一一〇、三五四、一	三、九五五、九	三、九五五、九	一〇三、三三五、九	一〇三、三三五、九
通過	一五、二〇七、六	一五、二〇七、六	一四、八四四、五	一四、八四四、五	一五、〇二六、一	一五、〇二六、一

乙、蘭国統計表ニ拠ル計算

	四十一年		四十二年		以上二箇年平均	
	純	總	純	總	純	總
輸出	四二、九八三、三	四二、九八三、三	一、七九一、八	一、七九一、八	四二、九八三、三	四二、九八三、三
輸入	六三、五一三、六	六三、五一三、六	二、一六四、〇	二、一六四、〇	一、七六六、六	一、七六六、六
合計	一一〇、三五四、一	一一〇、三五四、一	三、九五五、九	三、九五五、九	一〇三、三三五、九	一〇三、三三五、九
通過	一五、二〇七、六	一五、二〇七、六	一四、八四四、五	一四、八四四、五	一五、〇二六、一	一五、〇二六、一

三、有税品及無税品ノ価額

甲、本邦品ト蘭国輸入税

蘭国統計表ニ拠ル四十一年ニ於ケル本邦ヨリノ純輸入額六十七万七千余円中同統計表ニ品名ヲ掲ケサル物品ノ価額一万三千七百円ヲ除キタル六十六万四千円中イ、無税品 五九一 千円

(本邦ヨリノ純輸入総額ノ八割七分)

小村外務大臣時代 對蘭交渉 四〇一

乙、有税品

(本邦ヨリノ純輸入総額ノ一割一分)

本邦統計表ニ拠ル蘭国ヨリノ明治四十一年、四十二年平均輸入額五千円以上ノ物品七十二万五千余円(同国ヨリノ輸入総額ノ七割八分ニ当ル)中イ、無税品 五 千円

(蘭国ヨリノ純輸入総額ノ二分)

五六七

ロ、有税品

七二〇

(蘭国ヨリノ純輸入総額ノ九割九分)

(備考) パラフィンワックス中融解点摂氏四十二度ヲ起エサルモノハ無税ナレトモ其ノ輸入額不明ナレハ総テ有税品中ニ加ヘテ計上セリ

四、貿易品ノ種類(〇ハ無税品)

甲、蘭国へ輸出スル本邦品(蘭国統計表ニ拠ル)

其ノ一、原料及生産助成品

価額

五九三 千円

イ、五千円以下

ロ、五千円以上一万円以下

ハ、一万円以上五万円以下

苳及苳製造用真田、葦管及竹籐、羽毛。(蒲団及衣服用)、亜麻仁、銅。

価額

一〇七 千円

ニ、五万円以上

玄米及白米

価額

四八六

其ノ二、直接消費品

価額

七一

イ、五千円以上

家具、銅及青銅製品

価額

九

ロ、五千円以上一万円以下

木製品、香料、球根。

価額

二三

ハ、一万円以上五万円以下

細貨類、磁器

価格

三八

乙、本邦へ輸入スル蘭国品(本邦統計表ニ拠ル)

其ノ一、原料及生産助成品

価額

三一六

イ、五千円以上一万円以下

粗製硫酸安母紐漠、亜麻子油(罐入又ハ樽入)、印刷料紙、包装用紙

価額

二八

ロ、一万円以上五万円以下

電鍍線(鉄及銅製)、偏里設林、アニリン染料、牛、阿膠

価額

一三八

ハ、五万円以上十万円以下

パラフィンワックス(融解点摂氏四十二度ヲ起エサルモノ)、スチアリン

価額

一五〇 千円

ニ、十万円以上

其ノ二、直接消費品

価額

四一〇

イ、五千円以上一万円以下

乳精

価額

一〇

ロ、一万円以上五万円以下

人造バター、晒金巾及晒シイチング、羅紗及セルヂス(毛製)、綿フランネル、更紗、交織布(毛綿製)、醋酸

綿製)、醋酸

価額

一二五

ハ、五万円以上十万円以下

ニ、十万円以上

羅紗及セルヂス(毛綿製)

価額

一七五

第一表

本表ハ蘭国統計表ニ拠リ四十一年ニ於ケル本邦ヨリノ純輸入額ト各国ヨリノ同品純輸入総額トノ関係ヲ示セリ

品名

本邦ヨリノ純輸入額
数量 価額

純輸入総額

同品輸入
総額ニ対
スル割合

主タル輸入国

五千円以下

家具

円

四、四〇三

二、三四六、一八三

〇、二、二%

普、白、米

銅及青銅製品	小計	四、九三三	二、二二〇、〇七一	〇、二	普、英、白、米
五千円以上一萬円以下	小計	九、三三六	四、五六六、二五四	〇、九	普、白、米、英、瑞典
木製品	香料	七、三三五	七、四五六	一九五、一九二	普、英、白
球根	小計	八、三二六	七、三六四、一三三	一、一	英、米、仏
一萬円以上五萬円以下	小計	二、三、一一四	一、七一五、七六七	四、一	白、清、普
蕈及蕈製造用真田	一	一〇、四九一	二五、一、三一	一、二〇	白、普、清、日
葦管及竹藤	一	一、一、三一二	一〇、二、〇七二	〇、一	普、白、英、瑞
細貨類	一	一、六、六〇一	九、五九五、〇七八	〇、九	普、白、英、日
蒲団用羽毛及絨毛	一	一、七、二〇一	一、七五二、〇三〇	〇、四	普、白、英、日
磁器	一	二、一、八三六	九六〇、〇二三	〇、〇九	普、白、英、日
銅	一	四、五〇、九〇〇	二、八、六六七、四二九	〇、〇四	露、爾然丁、白、英
小計	一	八、四、七五二	八、二、七六五、九七一	〇、〇六	米、英
五萬円以上	一	一、四、五、二七七	一、二、四、〇九三、九一四	〇、六	英印、爪哇、暹
玄米及白米	一	三、三、四〇、〇〇〇	四、八、六、〇〇〇	〇、六	英印、爪哇、暹
其ノ他ノモノ	一	一、三、七、一三	六、七、七、四四〇	〇、六	英印、爪哇、暹
合計	一	六、七、七、四四〇	七、二、六、六四、五三三	〇、六	英印、爪哇、暹

第二表

本表ハ本邦統計表ニ拠リ蘭國ヘノ輸出額一千円以上(四十一、四十二兩年平均)ノ物品ニ就キ四十一、四十二兩年ノ同國ヘノ輸出額並ニ其ノ平均額ヲ示ス

品名	四十二年		兩年平均		主クル輸出先
	数量	価額	数量	価額	
一千円以上五千円以下	数量	価額	数量	価額	
扇子及団扇(紙張)	四、四〇〇 箇	九、三三 円	四、〇、三、一 箇	一、一〇〇 円	米、清
綿(巾二十吋以上ノモノ)	八、二、五 碼	一、三、三	二、七、五 碼	一、六、二	比律賓、露領亞細亞、蘭印
百合根以外ノ草木及苗根	一	一、六、九	一	一、八、五	米、鮮、清
地氈	二、八、七 方碼	二、〇、三	二、三、六 方碼	一、二、九	英、米
屏風(綿布張以外ノモノ)	三、五、六 箇	一、二、五	一、三、一 箇	二、〇、七	英、米、仏
籠(竹製)	一	一、六、〇、五	一	一、七、三	英、米、濠
炬燵	一、三、八、六	二、三、五	二、五、六〇	一、一、三	英、仏
象牙製品	一	一、三、八	一	二、八、九	英、仏
木製品	一	一、七、五	一	三、一、九	鮮、米、關東、英
花菱(單製)	一	二、四、〇	一	二、〇、八	米、加
魚油及鯨油	二、六、三〇 斤	一、七、三	四、〇、五〇 斤	二、七、九	獨、英、白、香港、濠、填洪

乾 薑	一六、八七	二、〇〇	二、〇〇〇	二、八〇五	一八、九四	二、四〇八	五七二
木 蠟	一五、七〇	三、九八	三、九七	八 元	九、八四	二、四一四	香港、独、米、仏
青 銅 製 品	—	二、八七	—	二、五七一	—	二、六九	米、英、独
行李及鞆(竹製)	八、二六	二、七四	一〇、〇六	三、四四	九、二五	三、〇九二	英、米、濠
翫 具	—	二、八九	—	三、七九	—	三、三〇六	米、英
竹 材	四、三三	四、三〇	—	三、〇八	—	三、六五九	米、英、独、仏
雁皮紙及薄葉紙	四、三三	三、六八	—	三、七三〇	四、七四	三、六四	英、米
小 計	—	三、八四	—	四、一七〇	—	四、〇七六	—
五千円以上一萬円以下	—	—	—	—	—	—	—
亜 鉛 鉍	—	—	—	—	—	—	白
菜 子 油	八五、〇〇 斤	—	七、一七 担	一〇、二八	三、五九 担	五、一四四	英、白、鮮
屏風(綿布張)	二、三三 卷	六、七〇	二、六二	七、九五	四、五五 担	六、〇二〇	英、米、仏
花 蕙(連製)	八五 卷	七、〇二	一〇、二五 卷	八、八二	二、四七 卷	七、三二	米、加
醬 油	一八、七〇 升	八、二八	二〇、四三 升	八、八五	一九、五八 升	八、四八五	鮮、米、關東、布哇、
小 計	—	三、九七	—	三、三六	—	三、五七三	—
一萬円以上五萬円以下	—	—	—	—	—	—	—
漆 器	—	一六、六五 円	—	一六、三六 円	—	一六、四七 円	英、仏、独、米
銅(塊及錠)	—	—	一三、九三 斤	四、一六九	三、四五 斤	二〇、八五〇	英、香港、米、仏、
百 合 根	三三、五〇 箇	一五、九三五	五五、一〇〇 箇	二八、〇三〇	四四、八四五 箇	二、九七三	英、米

磁器及陶器	—	三、七〇	—	三、三五	—	二、九四八	米、鮮、英、独、香
小 計	—	六、三〇	—	一〇、三六〇	—	八、四七	港、清、關東、加
五萬円以上	—	—	—	—	—	—	—
玄 米	一〇、二六 担	六、八四	六、三六 担	三、五、四六	三、二四 担	二〇、六三〇	布哇、米、加、英
一千円以上ノ物品	—	三、六、七〇	—	四、一、三〇	—	三、七、二六	—
輸出額合計	—	二〇、一八七五	—	五、八、三二	—	一七、四三三	—
其ノ他ノモノ	—	四、九、四五	—	六、〇〇、〇三	—	五、四、七元	—
合 計(内国産)	—	—	—	—	—	—	—

第三表

本表ハ本邦統計表ニ拠リ蘭國ヘノ輸出額一千円以上(四十一、四十二兩年平均)ノ物品ニ就キ同國ヘノ兩年平均輸出額ト本邦ヨリ各國ヘノ同品兩年平均輸出總額トノ關係ヲ示セリ

品 名	蘭國ヘノ輸出額	各國ヘノ輸出總額	蘭國ヘノ輸出額ハ各國ヘノ輸出總額ニ對スル割合	主タル輸出先
扇子及團扇(紙張)	三七、五三六 箇	一、〇四七 円	—	米、清
綿(巾二十吋以上ノモノ)	九、九五三 碼	一、四七二	—	比律賓、露領
百合根以外ノ草木及苗根	—	一、六一一	—	米、鮮、清

地氈	二、五四三	方碼	一、六六六	三三〇、五〇一	〇、四	英、米
屏風 (綿布張以外)	二七〇	箇	一、六三六	一〇二、一五六	一、六	英、米、仏
籠 (竹製)	八、二二三	一	一、六六四	二二八、六〇八	〇、七	英、米、濠
象牙製品	二、〇五五	一	一、七〇九	三三、九三八	五、〇	英
木製品	二、一九七	一	一、二〇四、九六二	一六五、三二七	一、二	英、仏
花菱(單製)	二、二四六	一	二、二四六	二四、七一二	〇、一	英、米、關東、
魚油及鯨油	三四、五八五	斤	二、二五一	二、一九一、七九五	〇、一	獨、英、白、香
乾薑	一八、九三四	一	二、四〇八	三一八、九八四	〇、七	英印
木蠟	九、八四四	一	二、四一四	一、一〇六、三五一	〇、二	香港、獨、米、
青銅製品	二、六九九	一	二、六九九	二六五、九一六	一、〇	仏、英、獨
行李及鞆(竹製)	九、一六五	箇	三、〇九二	三三四、〇九二	〇、九	英、米、濠
翫具	三、三〇六	一	三、三〇六	八八二、八九九	〇、三	米、英
竹材	三、六五九	一	三、六五九	三八二、二八五	〇、九	米、英、獨、仏
雁皮紙及薄葉紙	四、七七四	斤	三、六六四	三九五、九六三	〇、九	英、米
亜鉛	三、五九九	担	五、一四四	五六六、五一四	〇、九	白
菜子油	四二、五二五	斤	六、〇二〇	一、四一三、九九九	〇、四	英、白、鮮
屏風(綿布張)	二、四三七	箇	七、三一二	一七五、一一九	四、一	英、米、仏

花菱(連製)	九一五	卷	七、六一二	四、九三七、八二七	〇、一	米、加
醬油	一九、五八〇	升	八、四八五	一、〇七一、二二二	〇、七	米、關東、布
漆器	一六、四七六	一	一六、四七六	九四一、六六七	一、七	哇、鮮
銅 (塊及錠)	六三、四六五	斤	二〇、八五〇	二一、一六三、一九八	〇、〇九	英、仏、獨、米
百合根	四四三、八四五	箇	二一、九七三	五四八、〇九三	四、〇	英、米
磁器及陶器	二九、〇四八	一	二九、〇四八	五、一六八、〇二七	〇、五	米、鮮、英、
玄米	三五、二七四	担	二〇八、六三〇	四、〇六〇、二二〇	四、一	獨、香港、清、
一千円以上ノ物 品輸出額合計	三七二、二九六	一	三七二、二九六	五〇、二三八、六三六		關東、加
其ノ他ノモノ	一七二、四三三	一	一七二、四三三	三四二、四四九、七〇五		布哇、米、加、
合計	五四四、七二九	一	五四四、七二九	三九二、六八八、三四一		英

第四表
本表ハ蘭国統計表ニ拠リ四十一年ノ純輸入額、同国輸入税率及其ノ關稅收入ヲ示セリ

品名	数量	純輸入額	國定輸入稅	關稅收入
家具	一	四、四〇三	五、%	二二〇円
銅及青銅製品	一	四、九三三	五、%	二四七
木製品	一	七、三三五	五、%	三六七

小村外務大臣時代 対蘭交渉 四〇一

醋 酸	三五四、六三	五、三三	一九九、九〇	三三、九八	一九三、三六	四、五五	三・五	独、蘭、英
阿 膠	一八〇、九二	三六、三九	三〇六、六三	五、二九七	二四、七三	四、七六	一六・九	独、英、 澳、洪、蘭
小 計	—	三三五、八三	—	三三九、〇八	—	三六、四九	—	—
五万円以上 十万円以下	八六、七九	二一、八四	—	—	四三、五九	五、九五	三・四	米、蘭印
パラフィンワックス	三〇、九三〇	二一、七六	三、五、四〇〇	七、三〇一	四八、六五	九、〇三四	四・六	蘭、白
スチアリン	—	—	—	—	—	—	—	—
小 計	—	三三七、五五	—	七、三〇一	—	一四、九四九	—	—
十万円以上	九一、六	八四、四三	三、七、三〇	三三、八四	三三、三六	一七、一三	七・二	英、独
羅紗及セルデス (毛綿製)	—	—	—	—	—	—	—	—
五千円以上ノ物品 輸入額合計	—	三、一、〇七五	—	七、〇、七〇〇	—	七五、八九三	—	—
其ノ他ノモノ	—	三六、七三	—	二九、三三	—	二〇、四四一	—	—
合 計	—	一、〇九、八七	—	八九、八三	—	九三、三四	—	—

第六表

本表ハ本邦統計表ニ拠リ蘭国ヨリノ輸入額五万円以上(四十一、四十二両年平均)ノ物品ニ就キ同国ヨリノ両年平均輸入額ト各国ヨリノ同品両年平均輸入額トノ關係ヲ示セリ

品 名	蘭国ヨリノ輸入額		各国ヨリノ輸入総額		各国ヨリノ輸入額ニ對スル蘭国輸入額ノ割合	主タル輸入国
	数 量	価 額	数 量	価 額		
粗製硫酸安母紐膜	八四、五八五 斤	五、二七五 円	—	七、三六〇、一五〇 円	〇・〇七%	英、白
亜麻子油 (罐入又ハ樽入)	三七、八五六	五、五七九	—	二三四、六三三	二・三	英
印刷料紙	七五、二七六	八、三一四	—	二、七五九、八二九	〇・三	白、英、米、独
包装用紙	一一六、一二五	九、二四四	—	二二九、九六八	四・〇	独
乳 糖	三八、九四〇	九、九三四	—	四九、九三六	一九・八	独、蘭
電 線 (鉄及鋼製)	一六〇、九三八	一〇、四〇六	—	一、五三五、九一〇	〇・六	独
偏 里 設 林	五一、一四〇	一六、二六七	—	二一八、〇〇二	七・四	英
アニリン染料	五六、六四一	二五、五一七	—	二、六一六、七七六	〇・九	独、瑞西
人造バター	六九、四六三	二七、七七五	—	五二、〇三四	五三・三	蘭、仏
晒金巾及晒シ チンダ	二、三六、七七九	二七、八三五	—	一、四五二、〇三三	一・九	英
羅紗及セルデス (毛製)	三三、〇六一	二九、八三二	—	二、七二一、〇四四	一〇・九	英、独
綿フランネル	一五六、〇七八	三一、七七五	—	一九〇、五四四	一四・〇	英、独
更 紗	一八二、四三六	三二、二七二	—	一、五二三、五九〇	二・一	英

品名	数量	純輸出額	各國へノ純輸出總額	純輸出總額ニ對スル割合	主タル輸出先
交 織 布 (毛綿製)	四三、二五三	三三、六八七	一、二二六、五八〇	二・七	英、獨
牛 六五頭	三九、七六〇	—	四五二、五〇一	八・七	鮮、英、米
醋 酸	一九二、三二六斤	四一、五七五	一八四、一六一	二二・五	獨、蘭、英
阿 膠	二四三、七六二	四五、七五八	二六九、二〇四	一六・九	獨、英、暹羅、蘭
パラフィンワックス	四三三、三九九	五六、九二五	一、七三七、八五五	三・四	米、蘭印
スチアリン	四三八、六六五	九三、〇二四	二一八、〇〇二	四二・六	蘭、白
羅紗及セルヂス (毛綿製)	二三三、二三六方碼	一七五、一三九	二、四一〇、一六六	七・二	英、獨
五千円以上ノ物品輸入額合計	—	七二五、八九三	二七、四四二、九一八	—	—
其ノ他ノモノ	—	二〇三、四四一	三八六、七七五、三八二	—	—
合 計	—	九二九、三三四	四一四、二一八、三〇〇	—	—

第七表

本表ハ蘭國統計表ニ拠リ四十一年ノ本邦ヘノ純輸出額ト各國ヘノ同品輸出總額トノ關係ヲ示セリ

品名	数量	純輸出額	各國へノ純輸出總額	純輸出總額ニ對スル割合	主タル輸出先
一万円以下	—	—	—	—	—
陶 器	五三、二五一斤	五、一三七円	一、〇九六、六四二円	〇・四%	瓜哇、白、普、英
醋 酸	八五、六四六利	八、三二五	二三五、三八七	三・五	英、白
小 計	—	一三、四六二	一、三三一、〇二九	—	—

五万円以下	五、三三三斤	一五、五二二	一一、七三九、六三六	〇・一	英、普、米
石 灰	七三、二九六	一七、七七九	一、一八〇、八九九	一・五	普、英、白、米
鋼 鐵 線	四一、五六九	二〇、一六九	二、二九三、一一〇	〇・八	亞爾然丁、英
綿 織 絲	四四、三一五	二二、六一一	一、四二七、四七一	一・六	普、亞爾然丁、白、瓜哇
化學製品	—	—	—	—	—
鐵 銀 ヒタルモノ、條、竿、板、鐵道用接合板	三〇二、三一六	二九、三三二	三六、六一〇、〇八八	〇・八	英、土、米、瑞典、普、諸、瓜哇
小 計	—	一三一、〇五一	五七、八七三、八五四	—	—
五万円以上	—	—	—	—	—
鐵 軌 條	四四〇、一〇五	五三、三五八	二、九七二、二四六	一・八	英、土、米、瑞典、普、諸、瓜哇
綿 織 物	一二七、八六三	九三、〇六九	二〇、七九七、九六五	〇・四	瓜哇、白、土
生ノモノ又ハ漂白シタルモノ	—	—	—	—	—
小 計	—	一四六、四二七	二三、七七〇、二一一	—	—
十万円以上	—	—	—	—	—
綿 織 物	一〇五、六七〇	一五三、八一九	一二、四四〇、三二一	〇・八	英、白、西岸、英、弗、利加、漢堡、瓜哇
染メタルモノ又ハ擦染シタルモノ	—	—	—	—	—
其ノ他ノモノ	—	三七、三三八	—	—	—
合 計	—	四八二、〇八七	—	—	—

第八表

本表ハ本邦統計表ニ拠リ蘭国ヨリノ輸入額五千円以上(四十一、四十二両年平均)ノ物品ニ就キ其ノ四十一、四十二両年平均輸入額ト本邦關稅率並ニ關稅收入トヲ示ス

品名	両年平均		輸入稅率		改正、現行兩稅率ノ差	改正稅率ニヨル關稅收入
	數量	価額	改正稅率	現行稅率		
粗製硫安	八四、五八五	五、二七五	無稅(國)	無稅	〇%	〇円
母紐謨	三七、八五六	五、五七九	無稅(國)	無稅	〇%	〇円
印刷料紙	七五、二七六	八、三三四	一五(協)	一〇	五	一、二四七
包裝用紙	一一六、一二五	九、二四四	二〇(協)	一〇	一〇	一、八四九
乳糖	三八、九四〇	九、九三四	三〇(國)	三〇	〇	二、九八〇
電鍍線	一六〇、九三八	一〇、四〇六	二〇(協)	二〇	一五	二、〇八一
(鐵及鋼製) 鋼里設林	五一、一四〇	一六、二六七	一〇(國)	二〇	一〇	一、六二七
アニン染料	五六、六四一	二五、五一七	一五(協)	一〇	五	三、八二八
人造バタ	六九、四六三	二七、七七五	四〇(國)	六〇	二〇	一一、一一〇
晒金巾及晒シ	二二、三六、七七九	二七、八三五	二〇(協)	一〇	一六	五、五六七
チング	三三、〇六一	二九、八三二	二五(協)	一〇	一五	七、四五八
羅紗及セルデス	一五六、〇七八	三一、七七五	二〇(協)	一〇	一〇	五、三五五
綿フランネル	一八二、四三六	三一、二七二	二〇(協)	一〇	一六乃至二四	六、四五四

交織布(毛綿製)	四三、二五三	三三、六八七	二五(協)	一〇	一五	八、四二二
牛頭	六五	三九、七六〇	一〇(國)	一〇	〇	三、九七六
醋酸	一九二、三二六	四一、五七五	一〇(國)	八、〇〇三、〇〇	〇%	二一、一五六
阿膠	二四三、七六二	四五、七五八	一五(國)	一五	〇%	六、八六四
パラフィン	四三三、三九九	五六、九二五	無稅(國)	無稅	〇	〇
スチアリン	四三八、六六五	九三、〇二四	二〇(國)	一〇	一五	一一、三八五
羅紗及セルデス	二二三、二三六	一七五、一三九	二五(協)	一〇	一五	四三、七八五
五千円以上ノ物品輸入額合計	一	七二五、八九三				
其ノ他ノモノ	一	二〇三、四四一				
合計	一	九二九、三三四				一六五、七〇二

第九表

本表ハ蘭国統計表ニ拠リ四十一、四十二年ニ於ケル本邦ヨリノ總輸入中第三国へ通過スヘキ關係ニアル物品及數量ヲ示セ

品名	數量
陶器及磁器	二、〇八〇(?)
藥材、染料及化學製品	八、三〇六

融解點攝氏四十二度ヲ超エサルモノ	無稅(國)	無稅	〇
其ノ他	二〇	五	一一、三八五
綿絲(撚ラサルモノ)	二〇(國)	一〇	一八、六〇五
細貨類	二五(協)	一〇	四三、七八五
織物			
金屬(條、竿、板等)			九七、五二〇
金屬製品			一、八六一
紙類			一〇、三三三
樹皮			八、二八五
合計			五八三

香料	四三、二〇〇(?)
葉煙草及葉卷煙草	八〇
茶	一六
種子	二九六、〇〇〇
計	四八一、七一四

(備考)?印ハ算出上多少正確ヲ欠ケルモノ

第十表

本表ハ蘭国統計表ニ拠リ四十一年ニ於ケル本邦ヘノ總輸出中第三国ヨリノ通過ニ基ク物品及數量ヲ示セリ

品名	數量
澱粉及澱粉製品	三、八四〇斤
火藥	一、七六〇
醋	四二、六五八
鉍水	三、九四六
藥材、染料及化學製品	六五、六〇〇(?)
農工、其ノ他ノ機械	九、九三三
蒸溜液(蒸溜シテ得ラレタル酒精等)	四、八〇八
精巧木製品	二三、一六八
乾酪	一、〇六四

生石灰	一七、二一九
細貨類	八、八〇五
織物	一一、一五四
人造バタール	五、六三八
肥料	四八、七五二
鐵(條、竿、板等)	二九〇、五一四
金屬製品	四四八、七八六
椰子油、其ノ他ノ油	一九、五五二
紙類	五七、八五六
石類	二三、三九七
牛、羊、豚、其ノ他ノ獸脂	九、一八四
葡萄酒(罎入ノモノ)	三、六三二
計	一、二〇一、二六六

(備考)?印ハ算出上多少正確ヲ欠ケルモノ

第十一表

本表ハ蘭国統計表ニ拠リ通過ノ目的ヲ以テ同国保稅倉庫ニ庫入セラレタル本邦品ニシテ四十一年ニ仕向地ヘ輸出セラレタルモノヲ示ス

品名	仕向先名	數量
陶器及磁器	独逸(ブレーメン)	二、〇六六斤
細貨類	亞爾然丁(リオデラブラク)	六一九
香料	独逸(ブレーメン)	四二、四〇三
計		四五、〇八八

第十二表

本表ハ蘭国統計表ニ拠リ通過ノ目的ヲ以テ同国保稅倉庫ニ庫入セラレタル他国品ニシテ四十一年ニ本邦ヘ仕向ケラレタルモノヲ示ス

品名	原仕出国名	數量
鉍水	独逸(普)	三、九四六斤
藥材、染料及化學製品	独逸(普)	六五、一九〇
農工其ノ他ノ機械	独逸(普)	九、九三三
細貨類	独逸(普)	八、七四二
織物	独逸(普)	一一、一五四
鐵(條、竿、板等)	独逸(普)	八六九
金屬製品	英國	四七八
同上	独逸(普)	二、四〇三

紙類	独逸(普)	二八、〇九四
石類	独逸(普)	二三、三九七
葡萄酒(罎入ノモノ)	独逸(普)	三、六三二
計		一五七、八三八

守屋囑託調査

四〇二 明治四十四年五月二十五日 小村外務大臣ヨリ 佐藤駐蘭公使宛(電報)

新條約談判開始ニ関スル件

五月廿五日後〇時卅五分発

第四号

在蘭公使

小村大臣

新條約談判ニ関スル和蘭政府ノ意嚮機密條第五号貴信ノ如キニ就テハ此際速ニ丁抹国トノ談判ニ着手スルコトニ致度因テ貴官ハ先方ニ開談ヲ促サレ期日決定ノ上ハ同国ヘ御出張相成リタシ

四〇三 明治四十四年六月九日 佐藤駐蘭公使ヨリ 小村外務大臣宛（電報）

暫定取極ニ関スル件

六月九日 後九、〇〇 海牙発
〃 十日 同三、四〇〇 本省着

第二号

小村外務大臣

佐藤全権公使

新條約締結開始ニ関シ屢々催促ノ結果蘭国外務大臣ハ本月八日公文ヲ以テ大要左ノ如ク申越シタリ蘭国政府ハ我提案ノ研究未ダ十分ナラズ然ルニ現行條約廢棄迄ニ新條約成立セザル場合ニハ双方ニ生スベキ困難ヲ豫防センカタメ新條約成立ニ至ル迄現行條約ヲ繼續スルカ又ハ若シ我政府ニ於テ現行條約繼續ヲ欲セラレザル場合ニハ新條約成立迄兩國及其殖民地ノ一方ノ臣民国旗及生産物ニ對シ相互的且ツ何等ノ留保ナクシテ他ノ一方ノ領土ニ於テ最惠國待遇ヲ担保スル処ノ宣言ニ調印スルカノ二案ヲ可成速カニ我政府ヘ転達セラレタキ旨申出且ツ我力提案ニ對スル蘭国政府ノ意見ハ遠カラズ送致スベシト申越シタリ右何分ノ御回訓ヲ待ツ

第四号

小村外務大臣

佐藤全権公使

貴電第五号ヲ以テ御訓示ノ趣早速公文ヲ以テ蘭国政府ヘ申入レ置キタルニ本日蘭国外務大臣ヨリ別電第五号ノ通り彼我ノ間ニ交換スヘキ公文案ヲ送付シ来レリ然ル処別電ハ先方ヨリ当方ニ差越スヘキ分ニシテ当方ヨリ先方ヘ送付スヘキ分ハ「ハー、マゼスチース」ノ代リニ「ヒス、マゼスチース」トシ「ジャパニース、サブゼクツ」ノ代リニ「ネザランド、サブゼクツ」及「イン、ゼ、ネザランズ」ノ代リニ「イン、ジャパン」トナリ居ル文ニテ右公文ハ同一ノ日附ヲ以テ交換シタシト申越タルニ付左様御承知ノ上可然御訓令アリタシ

（別 電）

蘭国外務大臣提示交換公文案

The Hague, June 16 1911 6-10 p.m.
Received, " 17, 10-10 a.m.

Komura,

Tokio.

No. 5.

Monsieur le Ministre:

I have the honour to inform Your Excellency that

小村外務大臣時代 対蘭交渉 四〇六

四〇四 明治四十四年六月三日 小村外務大臣ヨリ 佐藤駐蘭公使宛（電報）

暫定取極ノ内容ニツイテ回訓ノ件

六月十三日後四時五十分発

第五号

在海牙 佐藤公使

小村 大臣

貴電第二号ニ関シ

現行條約ノ繼續ニハ断然同意スルヲ得ズ然レドモ七月十七日以後新條約ノ成立実施迄兩國及其殖民地ノ臣民船舶及貨物ニ對シ互ニ最惠國待遇ヲ保障スル暫定取極ヲ行フコトニハ主義上異存ナシ但シ右暫定取極ハ公文ノ交換ヲ以テ之行ヒタキ旨和蘭国政府ヘ回答セラレタシ尙公文案ハ協議ノ上定メタキニ付左様御承知相成リタシ

四〇五 明治四十四年六月六日 佐藤駐蘭公使ヨリ 小村外務大臣宛（電報）

暫定取極ニ関スル交換公文案ニツキ請訓ノ件

別 電 交換公文案

六月十六日 後六、一〇 海牙発
〃 十七日 前一〇、三八 本省着

pending the negotiations concerning a new treaty of commerce and navigation, Her Majesty's Government undertakes to guarantee to the Japanese subjects, merchandise and flag, in the Netherlands and its colonies, completely and without any reserve, the most favoured nation treatment

I shall avail myself of &c &c &c.

Sato.

四〇六 明治四十四年六月三日 小村外務大臣ヨリ 佐藤駐蘭公使宛（電報）

交換公文案ニツキ回訓ノ件

別 電 蘭国政府ヘ交付スベキ公文案

六月二十日後三時廿分発

第七号

在蘭 佐藤公使

小村 大臣

貴電第四号及五号ニ関シ

先方ヨリ先ヅ公文ヲ發スルコト、シテ之ト同日附ニテ我方ヨリ別電第八号ノ通り公文ノ回答ヲ發スルコトトシ先方ノ公文モ別電ノ前段通りニ改ムルコト、致シタシ先方ノ案ニテハ暫定取極ノ実施期明確ナラズ又最惠國待遇ノ保障事項

ガ漠然且広汎ニ失スルガ故之ヲ改メタリ通商関税及航海ニ関シ両国互ニ最惠国待遇ヲ保障スルコト、スル以上ハ臣民貨物及船舶ノ三者ヲ列記スルノ必要ナキガ故單ニ対手国ノ名ノミヲ掲グルニ止メタリ他国ヨリモ暫定取極ノ申込アルガ我方ニテハ凡テ別電ノ如キ方針ニテ公文ヲ交換スルコトニ致居レリ就テハ右先方ニ御協議相成リ我修正ニ同意セシムル様御尽力アリタシ又我方ニテハ日本帝国トイヘバ一切ノ領土ヲ包含スル故左様御承知アリタシ

(別電)

蘭国政府ニ交付スベキ公文案

六月二十日後四時発

第八号

I have the honour to acknowledge the receipt of the note of this date of His Excellency, etc, declaring that, on and from the 17th July 1911 and until the conclusion of a new treaty of commerce and navigation between Japan and the Netherlands, Her Majesty's Government undertakes to guarantee to Japan the most-favoured-nation treatment in matters of commerce, customs tariffs and navigation in the Netherlands and its colonies.

ノ必要アル義ナルヤ又丁抹国トノ公文交換ハ同一日付ヲ以テスルコトハ事實上不可能ナリ然ルニ右ハ必スシモ同一日付ヲ要セザルカト存セラルルモ至急何分ノ御訓令アリタシ

四〇八 明治四十四年六月二十四日

小村外務大臣ヨリ
佐藤駐蘭公使宛(電報)

公文案ニツキ回訓ノ件

六月廿四日後〇時一五分発

第一一号

在蘭 佐藤公使

小村 大臣

貴電第八号ニ関シ

和蘭ノ分ニ付テモ its colonies ノ文字ヲ加ヘラレテ可ナリ又丁抹ト交換スル公文ハ彼我同日付タルヲ要セズ

四〇九 明治四十四年六月二十六日

佐藤駐蘭公使ヨリ
小村外務大臣宛(電報)

我公文案ニ蘭国政府同意ノ件

六月廿八日 後四、五〇 海牙発
廿九日 前八、 本省着

小村外務大臣時代 対蘭交渉 四〇八 四〇九 四一〇

The undersigned, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Japan at the Hague, being duly authorised thereto by His Government, has the honour to state that the Imperial Government equally engages on its part, to accord in the Empire of Japan the most-favoured-nation treatment to the Netherlands in the same matters and for the same term as above mentioned.

四〇七 明治四十四年六月二十三日

佐藤駐蘭公使ヨリ
小村外務大臣宛(電報)

公文案ニツキ請訓ノ件

六月廿三日 後五、五 海牙発
廿四日 前八、三〇 本省着

第八号

小村外務大臣

佐藤全權公使

貴電第八号ニ関シ蘭国へ送付スベキ公文案末段ニハ most favoured nation treatment to the Netherlands トナリ居リ貴電第十号丁抹国ノ分ハ to Denmark and its colonies ト相成リ居リ両者ノ劃一ヲ缺ケルカ如シ右ハ何等カノ區別

第九号

小村外務大臣

佐藤全權公使

貴電第七号及第八号ニ関シ蘭国政府ハ全然我修正案ニ同意シ本月二十八日正式ニ其ノ公文ヲ送付シ来レリ就テハ我方モ直ニ同日附ヲ以テ先方へ公文ヲ送付シテ可然ヤ御訓令アリタシ

四一〇 明治四十四年六月二十九日

小村外務大臣ヨリ
佐藤駐蘭公使宛(電報)

公文交換ニ関スル件

附記 七月十五日官報抄出

六月二十九日後一時三十分発

第一二号

在蘭 佐藤公使

小村 大臣

貴電第九号ニ関シ

御申越ノ通り取計ヒ差支ナシ尙交換済ノ上ハ当方発表ノ都合アルニ依リ全文電報アリタシ

註 右全文ハ同日折り返シ第十号電報アリ又六月三十日付機密條第七号信ヲ以テ郵送アリ

(附記)

七月十五日官報抄出

彙報欄

官庁事項

○通商ニ関スル日本和蘭間暫定取極

本年七月十七日以後帝國ト和蘭國トノ間相互ニ通商、関税及航海ニ付最惠国待遇ヲ保障セムカ為左ノ通公文ノ交換ヲ以テ暫定取極ヲ訂立セリ

来翰

和蘭国外務大臣タル下名ハ海牙駐劄日本国特命全權公使佐藤愛鷹閣下ニ向テ敬意ヲ表ス
藤愛鷹閣下ニ対シ千九百十一年七月十七日ヨリ蘭日新通商航海條約ノ締結ニ至ル迄和蘭国皇帝陛下ノ政府力和蘭国及其ノ殖民地ニ於テ通商、関税及航海ニ関スル事項ニ付日本国ニ対シ最惠国待遇ヲ保障スヘキコトヲ声明スルノ光榮ヲ有ス

下名ハ茲ニ重テ佐藤愛鷹閣下ニ向テ敬意ヲ表ス

千九百十一年六月二十八日海牙ニ於テ

エル・デ・マレース・ファン・スキンデレン

復翰

海牙駐劄日本国特命全權公使タル下名ハ千九百十一年七月

明治四十四年九月二十五日

在蘭 特命全權公使 佐藤愛鷹(印)

臨時外務大臣伯爵 林 董殿

日蘭新條約締結ニ関スル我カ提案ニ対スル蘭国政府ノ対案ハ可成速カニ送致セシムル様御希望之趣ハ前外務大臣小村閣下ヨリ兼テ御訓令ノ次第モ有之候得共蘭国側ニ於テ爾後遷延數ヶ月ニ亘リ一向右対案提出ノ模様無之候ニ付機ヲ見テ屢々催促ヲ試ミ候処漸ク本月十八日附公文ヲ以テ其対案ヲ送越シ候ニ付右写甲、乙両号別紙ヲ以テ差進候間御査閱相成候様致度候然ル処蘭国政府ハ別紙甲号公文ニ説明ノ通り通商航海條約ト関税條約トヲ分離スルノ必要ヲ認メズ殊ニ日蘭兩國間ニハ関税協定ノ問題全然存セサルニ因リ之レヲ併合シテ單一條約トナスヲ便トスル意嚮ニ有之且ツ我提案中ニハ特ニ規定ノ必要ナキ數多ノ事項ヲ包含スレハ之レヲ削除スルコトトナシ條約ノ解釈ニ関シ兩締約國間ノ見解相違スル場合ニハ之ヲ海牙仲裁々判ニ付シテ決定スルコトトシ主トシテ相互ニ無條件最惠国待遇ヲ許スベキ規定ヲ以テ極メテ單簡ナル條約ヲ締結センコトヲ提議シ来リタル次第ニ有候

蘭国対案ハ普通一般ノ通商條約中ニ規定セル諸般ノ事項ヲ

十七日ヨリ日蘭新通商航海條約ノ締結ニ至ル迄和蘭国皇帝陛下ノ政府力和蘭国及其ノ殖民地ニ於テ通商、関税及航海ニ関スル事項ニ付日本国ニ対シ最惠国待遇ヲ保障スヘキ旨声明セラレタル和蘭国外務大臣ヨンクヘール、エル、デ、マレース、ファン、スキンデレン閣下ノ本日附公文ヲ閱悉スルト共ニ帝國政府ニ於テモ亦日本帝國ニ於テ前記ノ事項ニ付前記ノ期間和蘭国ニ対シ最惠国待遇ヲ許スヘキ旨帝國政府ノ正當ナル委任ヲ受ケ之ヲ言明スルノ光榮ヲ有ス
下名ハ茲ニ重テヨンクヘール、エル、デ、マレース、ファン、スキンデレン閣下ニ向テ敬意ヲ表ス
千九百十一年六月二十八日海牙ニ於テ

佐藤愛鷹

四一一 明治四十四年九月二十五日

佐藤駐蘭公使ヨリ
林外務大臣臨時代理宛

日蘭新條約蘭国政府対案提出ノ件

附屬書一 九月十八日付蘭国外務大臣書翰

二 日蘭新條約蘭国対案

機密條第九号

十月十三日接受

悉ク相互的最惠国待遇ニ拠リ解決セントスル頗ル新機軸ヲ出セル條約案ナレハ一応先方ノ説明ヲ求メ置候方可然ト存シ外務大臣ニ面会ヲ求メ候処同大臣ハ二三日前ヨリ休暇ヲ得テ海外旅行準備中ニ付次官代ツテ接見シ蘭国対案ノ最惠国待遇トハ固ヨリ欧州諸國ノ解釈セル無條件待遇ヲ意味スル旨ヲ答ヘ且ツ蘭国対案第一條ニハ何等ノ事項ニ関シ最惠国待遇ヲ保障スルヤ其目的物ヲ缺ケルニ非サヤトノ本官ノ質問ニ対シ同條中通商、航海及関税其他ニ関シノ文句脱落セルヲ認ムルモ大臣休暇中ニテ改訂ノ途ナキニ付日本政府ニ於テ之ヲ希望セラル、場合ニハ其修正案ニ之ヲ加入セラレ可然乎ト存スル旨申出候

猶ホ蘭国政府ハ本対案ニ類似ノ通商條約ヲ嘗テ他國ト締結セシコトアリヤ又將來締結セラル、條約ハ専ラ此形式ニ依ラル、方針ナルヤトノ本官ノ問ニ対シ千八百九十九年三月十五日調印ノ和蘭、羅馬尼間通商航海條約 (Recueil des Traités et Conventions Conclues par les Pays-Bas XIV 卷 77 冊 285) ハ全部七ヶ條ヨリ成リ極メテ簡潔ナルモノニシテ條約ノ解釈ニ関スル異見ヲ仲裁ニ依テ決スル條項ヲ存スル点ニ於テ殆ント同一ナルノミナラス只其仲裁々判所ヲ海牙仲裁々判所ト明記セサリシハ當時未タ海牙永久仲裁

々判断ノ設立ヲ見サリシカ故ニシテ且ツ将来他国ト締結スル條約モ特種ノ事情存セサル限りハ此種ノ形式ニ依ル方針ナリト説明有之候然ルニ蘭国外務大臣ハ来ル十一月初旬頃迄ニハ旅行先ヨリ帰国ノ豫定ニ付帰任次第可成速カニ談判開始致度候間右對案ニ對シ至急何分ノ御回訓相成候様致度此段申進候 敬具

(附屬書一)

九月十八日付蘭国外務大臣書翰

Ministère
des

Affaires Étrangères.

La Haye, le 18 septembre 1911.

Directions Consulaire et Commerciale
et Politique.

No. 17239.

Monsieur le Ministre,

En me référant en dernier lieu à l'office de Votre Excellence du 28 juin dernier, No. 9, j'ai l'honneur de porter à Sa connaissance que les projets de traité commercial et de convention douanière produits par

Son Gouvernement me donnent lieu aux remarques suivantes :

En premier lieu le Gouvernement de la Reine se demande a quelle fin le Gouvernement japonais désire régler les relations commerciales par deux traités au lieu consolider toutes les relations économiques dans une seule convention. Vu que le Gouvernement de Votre Excellence a dernièrement conclu avec d'autres Etats des conventions embrassant les relations économiques dans toute leur étendue, je me flatte de l'espoir que le Gouvernement du Mikado n'aura pas d'objection à agir de même dans ce cas. Le Gouvernement de la Reine est d'avis qu'il y a d'autant plus lieu d'agir de la sorte que ni l'un ni l'autre des deux Parties contractantes n'a en vue la fixation de droits douaniers.

En outre le Gouvernement de la Reine est d'avis que le traité à conclure pourrait être simplifié de beaucoup, le projet du Gouvernement japonais réglant nombre de questions qui ne semblent pas avoir besoin d'être réglées expressément. D'autre côté il y manque la clause par laquelle les deux Parties s'engagent à soumettre à la Cour d'Arbitrage les différends qui pourraient s'élever au sujet de la convention en ques-

other reciprocally in all respects and without any restriction the most favoured nation treatment.

Article 2nd.

The provision of the fore-going article is not applicable :

a.—to the special favors granted or to be granted by the Netherlands to the native states of the Netherland eastern archipelago.

b.—to the concessions one of the High Contracting Parties will grant to frontier-states in order to facilitate frontier-traffic.

Article 3rd.

This treaty shall remain in force for twelve months after either of the High Contracting Parties shall have given notice to the other of its intention to terminate the same.

Article 4th.

The High Contracting Parties agree to refer to the Permanent Court of Arbitration at The Hague the differences which may arise between Them relating to the application or to the interpretation of the

tion. Je me permets par conséquent de proposer au Gouvernement de Votre Excellence de conclure une simple convention par laquelle les deux Gouvernements se garantissent réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée à tous les égards et sans aucune réserve. Votre Excellence voudra bien trouver annexée à la présente un projet d'une convention pareille. En me recommandant pour être informé en son temps des remarques auxquelles le dit projet a donné lieu à Son Gouvernement, je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, pour Vous renouveler l'assurance de ma haute considération.

(signé) R. de Marees van Swinderen.

Son Excellence
Monsieur Aimaro Sato
Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire
de Sa Majesté l'Empereur du Japon.

(附屬書二)

新條約蘭国対案

Draft treaty of commerce and navigation.

Article 1st.

The Netherlands and Japan agree to guarantee each

present convention and which it may not have been possible to settle by diplomacy.

In each individual case the respective Government shall conclude a special Agreement defining clearly the matter in dispute, the scope of the powers of the arbitral tribunal, the mode of its designation, the language to be used by the arbitral tribunal and those the employ whereof before the said tribunal will be allowed, the amount of the sum that each Party shall have to deposit as advance for the costs and the rules to be observed as to the formalities and the periods of the procedure.

Article 5th.

The treaty shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at The Hague as soon as possible.

四二二 明治三十四年十二月六日

内田外務大臣ヨリ
佐藤駐蘭公使宛

新條約蘭国対案ニ対スル修正意見書送付ノ件

附屬書 和蘭国政府ノ対案ニ対スル意見

明治四十四年十一月十六日附

テ詳細開陳ニ及ヒ置キタルカ故右ニ依リ先方ニ説明スルヲ得ヘシ又帝國政府力通商條約ト關稅條約トヲ分離セサル條約ヲ近頃諸別国ト締結セリトノコトニ關シテハ当方ニ於テ既ニ締結シタル新條約中瑞典、諸威及独逸トノ三條約ハ皆我原案ノ如ク一般條約ト關稅條約トヲ分離シ而モ瑞典及諸威トノ條約ニハ何等税率ノ協定ナシ米國トノ新條約モ亦關稅條約ヲ分離シ其ノ締結ニ至ル迄返ニ議定書ヲ以テ互ニ最惠國待遇ヲ保障セリ仏國トノ條約ハ兩者ヲ合併セリト雖關稅事項ニ關シテハ何時ニテモ豫告ヲ以テ廢棄シ得ルコト、セリ唯英國及瑞西トノ新條約ニ於テハ兩條約ヲ合併シ且關稅ニ關スル最惠國待遇ノ保障モ條約ト同一期間効力ヲ有スルコト、セリ右ノ次第ニテ新條約一般ノ例ハ寧ロ我原案ノ如ク兩條約ヲ分離セルカ故右ノ事實ト之カ分離ノ理由トニ關シテハ一応蘭国政府ニ説明スルコト、致シタシ然レトモ帝國政府ハ關稅ニ付單純ナル最惠國待遇ノ交換ニ止ムル以上ハ強テ關稅條約ノ分離ヲ主張セムトスルモノニ非ス之カ合併ニ同意シテ可ナリ

又我提案中ニ記載セル各種ノ事項ハ他國ノ條約中ニ其ノ例アルトコロニシテ帝國政府ハ我諸新條約ヲシテ成ルヘク其ノ体裁及内容ヲ一致セシムルコトヲ希望スルカ故蘭国政府

機密條第九号

在蘭 佐藤公使宛

内田 大臣

和蘭国政府ヨリ提出ノ新條約対案ニ付テハ当方ニ於テ審査ノ結果別冊ノ通我修正意見書編成致候間右御査閱ヲ經テ之ニ抛リ先方ノ談判委員ト商議ヲ遂ケ速ニ新條約ノ締結ヲ見ルニ至ル様御尽力相成度別冊三部並參考トシテ蘭瑞典通商條約及蘭孟通商航海條約写各三部相添此段申進候 敬具

(附屬書)

和蘭国政府ノ対案ニ対スル意見

蘭国政府ハ我提案中ニハ明定ノ必要ナシト認メラルル数多ノ事項ヲ包含セリトノ意見ニテ兩國ノ通商關係ヲ律スルニハ五ニ最惠國待遇ヲ保障スルノミニテ足レリト為シ極メテ簡單ナル対案ヲ提出セリ又我提案力通商航海條約ト關稅條約トヲ分離セルニ対シテハ蘭国政府ハ先ツ其ノ如何ナル目的ニ出テタルカラ問ヒ斯ル分離ヲ為ササル條約ヲ帝國政府力近頃諸別国ト締結シタル事實ニ顧ミ殊ニ日蘭間ニハ税率協定ノ問題ナキカ故右分離ノ必要ナキコトヲ論セリ

帝國政府力其ノ提案ニ於テ通商航海條約ト關稅條約トヲ分離シタル所以ハ本年二月十七日付機密條第二号ヲ以テ重ネ

ノ提出シタル対案ノ如キ簡單ニ失スルモノヨリモ寧ロ我提案ニ依ルコトヲ欲スト雖蘭国政府ニ於テ特ニ新條約ノ簡單ナラムコトヲ希望スルニ於テハ必スシモ異議アルコトナシ蓋シ通商關係ノ仍ホ緊密ナラサル邦国間ニアリテハ往々簡單ナル通商條約ニテ満足スルモノ少カラス例ヘハ一九〇〇年伊太利エクワドル修好通商航海條約、一九〇八年希臘^{モントネーグロ}孟的尼俱魯通商條約、同年独逸サルヴァドル通商條約、同年蘭孟通商航海條約、同年蘭瑞典追加通商條約、一九〇九年露孟通商航海條約、一九一〇年諸羅通商航海條約、同年英孟通商航海條約等ノ如キ即チ然リ蘭国政府ハ対案ノ簡單ナルハ一八九九年ノ蘭羅通商航海條約ノ例ニ依リタルモノナリト説明セシ趣ナルカ同條約ハ対案ヨリモ稍詳細ニシテ通過税ノ免除、兵役及非常徵發ノ免除等ニ關スル事項ヲモ規定セリ固ヨリ大体ニ於テ其ノ簡單ナルコトハ之ヲ認メサルヲ得スト雖我調査ニ依レハ対案ハ一八九九年ノ蘭羅條約ヨリモ一九〇八年ノ蘭瑞典條約及同年ノ蘭孟條約ニ依リタルモノ、如ク此等ノ條約ノ内容ト酷似セリ兎ニ角右ノ如ク前例モアルコトナレハ帝國政府ハ通商條約ト關稅條約トヲ合併シ且簡單ナル新條約ヲ締結スルコトニ於テハ主義上蘭国政府ニ同意スルヲ得ヘシト雖之カ内容ニ至リテハ対

案ニ同意スルコト能ハサルモノアリ以下各條項ニ付我意見ヲ陳述スヘシ

第一條

對案第一條ニハ最惠國待遇ヲ保障スル目的事項ノ明記ナシ蘭国外務次官カ佐藤公使ニ説明スルトコロニヨレハ右ハ「通商、航海及關稅其ノ他ニ關シ」ノ文句ヲ脫落セルモノト認ムトノコトナルカ所謂「其ノ他」ニテハ範圍茫漠ニ失スルカ故 in matters of commerce, customs duties and navigation as well as in regard to the exercise of commerce, industries, callings or professions ト致シタシ

對案ハ之ヲ其ノ第二條 a ヨリ察スルニ蘭國殖民地ニモ新條約ヲ適用スルノ趣意ナリト認メラルトコロ此点ハ帝國政府ノ頗ル重キヲ置ク所ナルヲ以テ之ヲ條約中ニ明記スルコトヲ要ス現ニ日蘭暫定取極ニ於テハ明ニ殖民地ヲ右取極ノ適用区域内ニ包含セシメ居レリ而シテ最惠國待遇ノ交換タル点ニ於テハ對案モ現行暫定取極モ主義上全然相同シキヲ以テ蘭國殖民地ヲ新條約ニ包含セシムルコトニ付先方ニ於テ異議アルヘキ筈ナシ現ニ蘭羅條約第四條蘭孟條約第一條及第二條ニハ蘭領殖民地ニ各條約ヲ適用スルコトヲ明記

條約及蘭孟條約ニ掲クル所ト相同ジ〔蘭羅條約第四條第二項後段ニハ東印度群島（蘭領ノ文字ナシ）ノ亜細亞國民ニ沿岸貿易上許与セル輸入税ノ免除其ノ他ノ特典トアリ一九〇二年蘭領殖民地ニ關スル蘭仏通商條約第二條第二項ニハ東印度群島（蘭領ノ文字ナシ）ノ土人國ニ對シ其ノ生産品ヲ蘭領殖民地ニ輸入スルニ當リ許与スル輸入税ノ免除トアリ〕惟フニ對案ノ趣意ハ蘭領東印度群島中未タ多少獨立ノ形アル土人國ニ對シ蘭領ノ他ノ部分トノ通商上許与スル特典ヲ最惠國待遇保障ノ例外ニ置カムトスルニ在リト認ム然レトモ蘭領東印度群島ハ縱令其ノ中ニ猶多少獨立ノ形アル土人國アリトスルモ（瓜哇ノスラカルタ、ジョクヤカルタノ如シ）國際的見地ヨリ論スルトキハ蘭領東印度群島内ニ獨立國アルヲ認メス總テ蘭領ト看做サルルヲ以テ所謂蘭領内ノ土人國ヲ問題トシテ最惠國待遇ノ議論ヲ生スルノ虞ナカルヘシ故ニ a 号ハ其ノ必要ナシト認メラルト雖蘭國條約ニ之ヲ掲クルノ例ナル以上ハ強テ異議ヲ唱ヘス

- b 号ハ其ノ字句ヲ改メテ左ノ通りニ致シタシ
- b. To the concessions granted or to be granted by either High Contracting Party to contiguous states in order to facilitate frontier traffic.

セリ就テハ第一條中ニ in all their respective territories and possessions ノ文字ヲ挿入スルコトニ致シタシ而シテ對案ニハ to guarantee each other reciprocally トアル処右 reciprocally ノ文字ハ無用ニシテ却テ誤解ヲ生スルノ虞アル故之ヲ削除スル方可ナルヘク現ニ蘭瑞典條約ニハ單ニ se garantissent mutuellement トアルノミナリ又對案中ニ存スル in all respects and without any restriction ノ文字モ其ノ必要ナク蘭瑞典條約ニモ之ヲ見ス且ツ行文ノ都合上之ヲ削除スルヲ便トスルカ故結局本條ヲ左ノ通ニ修正致シタシ

Japan and the Netherlands agree to guarantee each other in all their respective territories and possessions the most favoured nation treatment in matters of commerce, customs duties and navigation as well as in regard to the exercise of commerce, industries, callings or professions.

第二條

本條ハ第一條最惠國待遇ノ保障ニ對スル除外例ヲ設ケタルモノナリ内「a」号ハ蘭領東印度群島ノ土人國ニ對シ蘭國ヨリ許与シ又ハ許与スルコトアルヘキ特典トス右ハ蘭瑞典

尙別ニ(c)号トシテ我關稅條約案第五條第一号ヲ追加致シタシ即チ左ノ如シ

c. To the treatment accorded or to be accorded to the produce of the national fisheries of the Contracting Parties as well as of fisheries which in the matter of the importation of their produce, are assimilated to national fisheries.

a 号及 b 号ニ於テ granted ノ外 or to be granted 又 c 号ニ於テ accorded ノ外 or to be accorded ノ文字ヲ用フルハ稍煩雜ナルカ故成ルベクバ granted 又ハ accorded ノ文字ノミニ止メ此文字ヲシテ未來ノ場合ヲモ包含セシムルコトニ致シタシ右ハ其ノ例ニ乏シカラス

漁産ノ輸入ニ關シテ内國民漁業ニ準セラルノ漁業ノ產物ナルモノノ意義ニ關シテハ新條約案説明書百二十六頁ニ説明セリ然レトモ蘭國政府ノ希望次第ニテハ右 c 号ヲ日英新條約第二十五條ニ依リ左ノ通り改ムルモ可ナリ

c. To the treatment accorded to the produce of the national fisheries of the High Contracting Parties, or to special tariff favours granted by Japan in regard to fish and other aquatic products taken in the foreign waters in the vicinity of Japan.

第三條

本條ハ一個年ノ豫告ヲ以テ何時ニテモ本條約ヲ廢棄スルヲ得ルコトヲ定メタルモノナルカ本條約實施ノ開始期日ヲ明記セス右ハ批准書交換ノ翌日(又ハ交換後若干日ヲ経過シテト為スモ可ナリ)ヨリトシ本條ノ規定ト共ニ之ヲ對案第五條ノ後ニ追加スルヲ適當ト認ム一九〇二年蘭仏條約第四條亦然リ

第四條

本條ハ仲裁附託ニ關スル規定ナルカ帝國政府ハ總テ新通商條約ニ於テハ仲裁ニ關スル規定ヲ設ケサルノ主義ヲ採リ他國ヨリ本件ノ提議アリタルモ總テ之ヲ撤回セシメタルニ付本條ハ全然削除スルコトヲ主張ス

第五條

前述ノ如ク對案第三條ヲ對案第五條ノ後ニ追加シ又對案第四條ヲ削除スルニ於テハ對案第五條ハ第三條ニ繰リ上ケラルル次第ナリ
批准書交換地ハ之ヲ東京ト定ムルコト便利ナルカ故本條ヲ左ノ通り修正致シタシ

This treaty shall be ratified, and the ratifications exchanged at Tokio as soon as possible. It shall

His Majesty the Emperor of Japan,.....

.....and Her Majesty the Queen of the Netherlands,.....

Who, after having communicated to each other their respective Full Powers, found to be in good and due form, have agreed upon the following articles.

四二三 明治三十五年一月十日 内田外務大臣ヨリ
西園寺総理大臣宛

條約締結全權御委任狀奏請ノ件

附屬書一 上奏案

二 御委任狀案

一月十日達濟

従前帝國ト和蘭國トノ間ニ存セシ通商航海條約ハ一昨年七月十七日帝國政府ヨリ發シタル廢棄通告ノ結果昨年七月十六日ヲ以テ終了シタル処先是帝國政府ハ右廢棄通告後直ニ佐藤公使ヲシテ新條約案ヲ和蘭國政府ニ提出セシメ商議ノ開始ヲ求メタルニ同國政府ハ久敷對案ヲ提出セズ到底旧條約ノ終了前ニ新條約ノ成立ニ至ルヘキ見込ナカリシヲ以テ不取敢昨年六月二十八日附公文ノ交換ニ依リ兩國間ニ暫定

内田外務大臣時代 對蘭交渉 四二三

enter into operation on the day following the exchange of ratifications, and remain in force until the expiration of twelve months from the date on which either of the Contracting Parties shall have given notice to the other of its intention to terminate the Treaty.

本條約ノ前文ニ付

對案ニハ條約ノ前文ヲ記載セサルトコロ新條約ヲ頗ル簡單ト為ス以上ハ我提案ニ記載セハ believing that the fixation in a manner clear and positive of the rules.....等ノ文字ハ適當トハ認メサルニ付大体日英新條約ノ例ニ依リ左ノ通り改メタシ

His Majesty the Emperor of Japan and Her Majesty the Queen of the Netherlands, being desirous to strengthen the relations of amity and good understanding which happily exist between them and between their subjects, and to facilitate and extend the commercial relations between the two countries, have resolved to conclude a Treaty of Commerce and Navigation for that purpose, and have named as their plenipotentiaries, that is to say

取極ヲ訂立シ七月十七日ヨリ新條約ノ締結ニ至ル迄通商、關稅及航海ニ關スル事項ニ付兩國互ニ最惠國待遇ヲ許与スルコトノ致候然ルニ蘭國政府ハ昨年九月十八日ニ至リ漸ク對案ヲ提出シタルヲ以テ目下追々談判進行中ニ有之候就デハ佐藤公使ハ新條約締結ノ御委任狀御下付ノ義別紙ノ通上奏候間可然御取計相成度此段申進候也

(附屬書一)

上奏案

従前帝國ト和蘭國トノ間ニ存在セシ通商條約ハ一昨年七月十七日帝國政府ヨリ發シタル廢棄通告ノ結果昨年七月十六日ヲ以テ終了セシニ因リ新ニ條約ヲ訂立セムカ為和蘭國全權委員ト会同商議シ條約ヲ締結シ其ノ約書ニ署名調印スルノ全權ヲ和蘭國駐劄特命全權公使佐藤愛鷹ニ御委任アラセラレ候様仕度別紙御委任狀案相添此段謹テ奏ス

(附屬書二)

御委任狀案

天佑ヲ保有シ万世一系ノ帝祚ヲ踐メル
日本國皇帝(御名)此ノ書ヲ見ル有衆ニ宣示ス
朕茲ニ帝國ト和蘭國トノ間ニ通商航海條約ヲ訂立セムカ為

和蘭國ノ全權委員ト会同商議シ條約ヲ締結シ其ノ約書ニ署名調印スルノ全權ヲ和蘭國駐劄特命全權公使正四位勲一等佐藤愛鷹ニ付与ス其ノ議定スル各條項ノ如キハ朕親シク閱覽ヲ加ヘ其ノ善良ナルヲ認メテ後之ヲ批准スヘシ

神武天皇即位紀元二千五百七十二年明治四十五年一月(十三)日東京宮城ニ於テ親ヲ名ヲ署シ璽ヲ鈐セシム

御名 国璽

外務大臣子爵 内田康哉 副署

四一四 明治四十五年二月五日

内田外務大臣ヨリ
佐藤駐蘭公使宛

全權御委任状送付ノ件

明治四十五年一月十五日發遣

條第一号

在蘭 佐藤公使宛

内田外務大臣

帝國ト和蘭國トノ間及帝國ト丁抹國トノ間ニ新通商條約ヲ締結スルノ全權御委任状別紙ノ通御下付相成候ニ付及御送付候間御查收相成度候尙右御委任状中丁抹國ニ対スル分ニハ通商航海條約ト謂ハスシテ特ニ通商及航海ニ関スル條約

務大臣ヘ申入置候得共何等ノ挨拶モナク打過キ客年十二月末外務大臣ト会见ノ折本官ハ更ニ蘭國政府ノ都合ヲ問合ハセ候処外務大臣ハ貴國政府ハ何故ニ仲裁々判ニ関スル條項ヲ拒マル、ヤ又右ハ絶対ノ意ヲ以テ主張セラル、義ナルヤト申出候ニ付キ帝國政府カ右ノ條項ヲ通商條約中ニ置クラ欲セサル所以ハ既ニ差進シ置ケル修正意見書中ニ明力ナルカ上ニ本官ノ私見ニ依レハ從來帝國ト列國トノ間ニ締結セル通商條約中ニハ一モ右様ノ條項ヲ設ケタルコトナク又是等條約文ノ解釈ニ関シ當テ外交の手續ニ依リテ決シ難キ疑議ヲ生シタルコトナキニ依リ此等ノ經驗ニ徴スルモ右條項ノ要ナキノミナラス此度ハ條約新訂ノ際故斯様ノ疑アル所ハ幾度ヒモ商議ヲ重ネテ之ヲ明瞭ナラシムル便アルヘシ且ツ帝國政府ハ当初ヨリ通商條約中ニ右様ノ規定ヲ設ケサルヲ主義トシ既ニ諸國ニ対シテ悉ク之ヲ同意セシメタル今日独リ蘭國ノミニ対シテ其主義ヲ變更スル力如キハ頗ル困難ノ事ニ屬スルカ故ニ絶対ノ義ト解セラル、コト可然若シ貴國政府ニ於テ右ノ規定ヲ主張セラル、ニ於テハ貴我ノ意見ノ一致ニ達スルノ日極メテ遠達ナルベシ本官ハ出来得ル限り斯ル事態ノ出現セサルコトヲ希望スト述ヘタルニ外務大臣ハ右様ノ次第ナラハ取急キ協議ヲ遂ケ旬日ノ内ニハ

云々トアルハ同國トノ新條約ガ通商航海條約ト特別相互關稅條約トノ二者ニ分ルベキヲ以テ右兩者ヲ包含セシムルノ意味ニ有之候間左様御承知相成度此段為念申添候敬具

四一五 明治四十五年二月九日

佐藤駐蘭公使ヨリ
内田外務大臣宛

對蘭交渉ノ現状竝ニ蘭國政府ノ仲裁々判條約提議ニ
關スル件

機密條第一四号

三月八日接受

明治四十五年二月十九日

在蘭 特命全權公使

佐藤愛鷹(印)

外務大臣子爵 内田康哉殿

當蘭國トノ通商條約新訂ニ関スル交渉ノ經過ハ一昨年来屢々拙信ヲ以テ申進候通當國政府ノ態度頗ル狐疑緩漫ニ過クル傾アルニ依リ本官ハ折アル毎ニ之カ催促ヲ怠ラサリシ次第ノ処漸ク客年九月ニ至リ同月廿五日付機密條第九号拙信ヲ以テ申進候通り先方ノ對案ヲ送致シタルニ付キ右ニ対シ客年十一月十六日付機密條第九号貴信ヲ以テ修正意見書相添ヘ御訓令ノ次第アリタルニ付其趣直チニ公文ヲ以テ外

好報ヲ差進スベシト述ヘタルカ客月中旬更ニ外務大臣ト会见ノ折仲裁々判ニ関スル規定ノ削除ハ我方ノ希望ニ応スルコト、シ殘ル処ハ僅カニ最惠國條項ノ適用範圍ニ関スル修正ニ過キサレハ遠カラス何分ノ案ヲ具シテ申進スヘシト述ヘタル儘ト相成居候処昨日本官帰任致シ本日早速外務次官ヲ訪問シタルニ同次官ハ條約ノ義ハ今尙ホ字句ノ研究中ナレトモ不日決定スベシト述ヘ且ツ日蘭仲裁々判條約締結ノ件ニ付キ公然帝國政府ヘ提議ヲ為スヘキ旨今明日中ニ在東京蘭國公使ヘ訓令ヲ發スルコト、相成リ居ル旨ヲ告ケ候右ハ本官ニ於テ初メテ聞及ヒタル処ナルカ通商條約談判最中ニ全然別個ノ性質ニ屬スル右條約ノ提議ヲ試ミルハ駈引多キ當國人ノ事故彼此談判ヲ關聯セシムル趣向ニアラザルカトモ疑ハレ候得共同次官ハ通商條約ニ関シテハ不日何分ノ義可申進都合ナリト答ヘ候ニ付御參考ノ為メ取急キ右御報告申進候敬具

四一六 明治四十五年二月二十五日 佐藤駐蘭公使ヨリ
内田外務大臣宛（電報）

蘭国政府ノ再修正対案ニ関スル件

別 電 蘭国政府ノ再修正対案

二月廿五日 後 四、一五 海牙発
二月廿六日 前 一、〇〇 東京着

第三号

内田外務大臣

佐藤公使

客年十一月十六日附機密條第九号貴信ヲ以テ送付セラレタル我修正案ニ対シ蘭国外務大臣ハ二月廿四日更ニ修正対案ヲ送り越セリ其趣旨ハ最惠国待遇ノ適用ノ範圍ヲ明確ナラシメンカ為第一條ヲ別電第四号ノ通改メ第二條ノ規定ハ近頃蘭領印度ニ於テ新タニ法律ヲ設ケタル結果右留保ノ必要ナケレハ之ヲ削除シ b. c. ヲ a. b. ト線上クル事トシ其他ハ全部我修正案ニ同意シタリ而シテ條約文ニ仏文以外ノ国語即英文ヲ用ユルニ付テハ当国從來ノ慣例ニ依リ蘭文ヲモ併用シ度又永代借地権ノ保證ニ関シテハ新日瑞西国條約ノ例ニ倣ヒ調印始末書ヲ以テ之ヲ声明シタシト云フ右ノ内蘭併用ノ件ハ我旧條約締結ノ際斯ル先例ヲ發見セサルニ付更ニ交渉ノ上何分ノ義申進スヘキ筈ナレトモ其他ノ諸点ニ関シテハ至急何分ノ御電訓アリタシ

四一七 明治四十五年二月二十六日

佐藤駐蘭公使ヨリ
内田外務大臣宛（電報）

條約用語ニ関スル件

二月廿八日 前 一、二五 海牙発
本省着

第五号

内田外務大臣

佐藤全權公使

拙電第三号ニ関シ蘭文併用ノ件ハ千九百九年当国ト「モンテネグロ」トノ條約締結ノ際下院ノ要求ニヨリ外務大臣ハ同院ニ対シ將來條約ニ仏文以外ノ外国語ヲ用ルトキハ必ズ蘭文ヲ併用スベキ旨ヲ声明シタルカ故ナリト云フ

四一八 明治四十五年二月二十九日

内田外務大臣ヨリ
佐藤駐蘭公使宛（電報）

永代借地権ニ関スル件其他蘭国再修正対案ニ対シ回訓ノ件

別 電 我方ノ修正文案

二月廿九日後三時十五分發

第六号

在海牙 佐藤公使

内田大臣

内田外務大臣時代 對蘭交渉 四一七 四一八

（別 電）

蘭国政府ノ再修正対案

La Haye, Feb. 25, 1912, 4-15 p.m.
Tokio, " 26 " 10-25 a.m.

Uchida,

Tokio.

4. Japan and the Netherlands agree that, in all that concerns commerce, navigation, industry or any other subject treated in the treaties of commerce and navigation concluded or to be concluded by the High Contracting Parties with other foreign states, and favour, privilege or immunity which in all their respective territories and possessions the High Contracting Parties have actually granted or may hereafter grant, to the ships, subjects or citizens of any other foreign state shall extend unconditionally to the ships or subjects of the other High Contracting Party.

Sato.

貴電第三号ニ関シ

（一） 永代借地権ニ関シテハ蘭国ノ利害關係ハ甚小ニシテ特ニ最惠待遇ノ保障ヲ要スル程ノコトナカルベク又明文ノ保障ナクトモ帝国政府ニ於テ其取扱上独リ蘭国人ヲ他ノ外国人ヨリモ不利益ノ地位ニ置クコトナカルベキハ充分信頼シ得ベキ所ニシテ既ニ丁抹国モ本件ニ付何等保障ヲ求メザリシガ故右先方ヘ更ニ御交渉ノ上成ルベク断念セシメ特別文書ヲ作成ヲ避クルコトニ致シタシ

（二） 條約ノ正文ハ旧條約ハ勿論暫定取極モ英文ニテ新條約談判モ既ニ英文ニテ進ミ來リタル故英文ノミト致シタシト雖貴電第五号ノ理由ニテ到底同意ヲ得難キニ於テハ仏文ノミト為スベシ

（三） 第一條ヲ貴電第四号対案ノ如クスルトキハ

（イ） 土地所有權ニ関シ相互ノ條件ヲ主義トスル我法律ト相容レズ

（ロ） 苟モ別国トノ通商航海條約中ニ記載セラル、事項ニ付テハ其性質ノ如何ヲ問ハス無條件均霑ヲ約束スルコト、ナル然ルニ多数ノ友邦トノ通商條約中ニハ必要又ハ便宜ノ為如何ナル事項ヲ包含スルコトアルヤモ難

図ヲ以テ斯ル絶對的広汎ノ約束ヲ為スコトハ同意シ難シ

(ハ) 又一方ヨリ謂ヘバ各国間ニハ通商航海條約ナル名称ヲ用ヒズシテ取極メラル、事項モアリ而シテ蘭國ノ如ク輓近極メテ單簡ナル通商條約ヲ締結スルノ方針ヲ取ルニ於テハ同國ト他國トノ通商條約ハ格別具體的ノ事項ヲ列記スルコトナキガ故此ノ關係ヨリ見レバ對案ノ如クセバ我方ハ常ニ不利益ノ地位ニ立ツノ感アルヲ免レズ

(ニ) 對案ノ如キハ其例ナキモ我案ハ大体一九〇八年蘭スウェーデン^{モントネーグロ}條約、一九一〇年英^{モントネーグロ}孟^{モントネーグロ}條約、同年伊エクタドル條約等ニ似テ其例少カラズ

上記ノ次第ニ付第一條ハ我案ノ通りヲ主張セラレタシ尤モ交渉ノ上ニテ差支ナキ部分ノミ多少先方ノ文字ヲ採用シ別電第七号ノ通りニ改ムルモ異存ナシ

(別 電)

我方ノ修正文案

二月二十九日後二時五〇分發

第七号

貴電第六号御訓令ノ趣ハ早速先方へ申入レタルニ蘭国外務大臣ハ第一案ニ於テ通商航海及関税ニ関スル事項ノミニ特典殊遇及免除ヲ与フルコトヲ約束スルトキハ兵役ニ関スル規定ノ如キハ当然通商事項ニ属スルコトニアラストシテ之ヲ除外セラル、虞アリ蓋シ当国政府ハ我方ニ於ケル土地所有權等ノ如キ法律上相互條件ヲ要スルモノニ對シ他ニ優レル無條件待遇ヲ得ルノ意ナキニ付右二点ヲ明カニスル為貴電第七号修正案中 as well as 〓 professions 迄ヲ除キ且第二項トシテ別電第九号ノ通ノ一項ヲ加ヘタシト主張シ又永代借地權ニ関シテハ我要求ニ同意シタルモ條約文ハ英文ノミトスルコトヲ欲セサルニ付仏文ヲ用ユルコト、セリ就テハ至急何分ノ御電訓アリタシ

(別 電)

蘭国政府修正追加案

La Haye, 7 mars 1912, 11.45 p.m.
Regu, 8 " " 3.55 "

Uchida,

Tokio.

No. 9. La disposition de l'alinéa précédent est également applicable à toute autre matière réglée dans les

内田外務大臣時代 對蘭交渉 四二〇

Japan and the Netherlands agree that in matters of commerce, customs duties and navigation as well as in regard to the exercise of commerce, industries, callings or professions, any favour, privilege or immunity which either High Contracting Party has actually granted or may hereafter grant, in the territories and possessions belonging to it, to the ships, subjects or citizens or the produce of the soil and industry of any other foreign state shall be extended unconditionally to the ships, subjects or the produce of the soil and industry of the other High Contracting Party.

四一九 明治四十五年三月七日 佐藤駐蘭公使ヨリ
内田外務大臣宛 (電報)

蘭国政府ノ修正提議ニツキ請訓ノ件

別 電 蘭国政府ノ修正追加案

三月七日 後一、四五 海牙發
〃 八日 同 七、一〇 本省着

第八号

内田外務大臣

佐藤全權公使

traités de commerce et de navigation conclus ou à conclure par les Hautes Parties contractantes avec d'autres puissances étrangères, mais dans ce cas son application sera subordonnée aux conditions prescrites par les lois des Hautes Parties contractantes.

Sato.

四二〇 明治四十五年三月十二日 内田外務大臣ヨリ
佐藤駐蘭公使宛 (電報)

蘭国ノ修正提議ニ関シ回訓ノ件

三月十一日後四時三五分發

第八号

在海牙 佐藤公使

内田 大臣

貴電第八号ニ関シ

先方ガ往電第七号ノ我案ヨリ各般ノ營業及職業ニ関スル文字ヲ削除セムトスルノ趣意明瞭ナラザルガ右ハ削除スベキ理由ナキノミナラズ其存置ヲ必要ト認ムルニ付之ガ削除ニ同意シ難シ而シテ第二項トシテ先方ヨリ提議シタルモノハ其末尾ニ「但シ国法ノ定ムル條件ニ依ルモノトス」トノ文

句アリト雖モ畢竟往電第六号ノ(ロ)(ハ)等ニ述ベタル批准ハ依然之ヲ免レザルガ故同意シ難シ且又(イ)ニ所謂相互ノ條件ナルモノハ普通ニ所謂国法ノ定ムル條件(例ヘバ輸入税ノ払戻ヲ受クルニ必要ナル條件ノ如シ)トハ稍其趣ヲ異ニスルヲ以テ右但書ノ文句ニテハ尙明確ヲ欠キ而モ第一項ト併セ読ムトキハ第一項ノ場合ニハ何等国法ノ定ムル條件ヲ履行スルヲ要セザルガ如ク見エシムルヲ以テ到底適当ト認め難シ就テハ第一條ハ我案ノ通りニ定ムル様更ニ御交渉アリタシ

先方ハ兵役問題ニ言及セル処元來蘭国政府ハ当初我方ヨリ提出セシ條約案中ニハ不必要ト認メラル、数多ノ事項アリト為シ極メテ簡單ナル対案ヲ提出シタル次第ナレバ今更兵役問題ヲ懸念スルガ如キハ聊肯シ難シト雖先方ノ希望トアラバ本件ニ付日英新條約第二條(日仏新條約第一條第七号亦同ジ)ト同一ノ規定ヲ設クルコトニ同意スベシ尤モ territories ノ代ニ territories and possessions ト改ムベシ右ニ協議纏マラバ條約ノ正文タル仏文ニ付篤ト御審査ノ上一心全文郵送アリタシ

政府ノ御見解ヲ承知シ置キタキニ付至急何分ノ御電訓アリタシ

四二二 明治三十五年三月十四日

内田外務大臣ヨリ
佐藤駐蘭公使宛(電報)

條約談判ニ関シ回訓ノ件

三月十四日後五時廿分發

第九号

在海牙 佐藤公使

内田大臣

貴電第一〇号ニ関シ

我諸條約ハ何レモ其最惠国條款ニ於テ均霑事項ヲ明記シ蘭国対案ノ如ク苟モ他国トノ通商條約ニ規定セラレ又ハ規定セラルハコトアルベキ一切ノ事項ヲ包括スルガ如キ絶対広汎ノモノニ非ズ蘭国対案ハ他ニ其例ヲ見ザル所ニシテ到底之ニ同意シ難キ理由ハ既ニ電報ノ通ナリ故ニ蘭国政府ニ於テ右ノ如キ絶対的広汎ノ案ヲ捨テ往電第七号ノ我案ニ列記セル事項ノ外ニ尙最惠国待遇ノ保障ヲ必要トスル事項アリト認ムルニ於テハ一々之ヲ指摘シテ我案ニ追加スルコトヲ提議セシメラレタシ其上ニテ当方ニテ考量スベシ若シ簡單

四二一 明治三十五年三月十二日

佐藤駐蘭公使ヨリ
内田外務大臣宛(電報)

條約談判ニ関シ請訓ノ件(一)

三月十二日 後七、四五 海牙發
十三日 同三、五〇 東京着

第一〇号

内田外務大臣

佐藤公使

貴電第七号(第八号ノ誤?)ニ関シ本問題ハ数回外務大臣ト会见ノ結果確カメ得タル所ニ依レハ当国政府ハ当初ヨリ條約面ヲ簡單ナラシムルモ長文ノ條約ト同様ノ効力ヲ有セシムルヲ目的トスルガ故ニ苟モ他国トノ通商條約中ニ規定セル事項ヲ除外スルトキハ其同意ヲ得ル見込ナクハ是等ノ事項ニ関シ何等カ新日米條約第十四條ノ如キ文句ヲ置ク要アルヘシ右御一考ヲ煩ハシタシ且又貴電第七号修正案ニハ通商航海及關稅ニ關スル特典殊遇及免除ハ無條件ニテ之ヲ許スルコトナリ居リ蘭国政府ニ於テハ右無條件ナル語ハ絶対ト解シ居ル儀ナルガ輸入税払戻ハ当然關稅ニ關スル特典云々中ニ屬スルカ如シ而シテ之ヲ享クルニ必要ナル條件アリトスレハ是等モ蘭国側ニ於テハ履行ノ要ナキモノト解スル傾アリ就テハ外務大臣ト会见以前ニ右ニ關スル我

ナル條約文ニテ到底目的ヲ達シ難キニ於テハ丁抹国ノ如ク我当初ノ條約案ヲ基礎トシテ新ニ詳細ナル対案ヲ蘭国ヨリ提出スルコトニ致シタシ

輸入税ノ払戻ヲ受クルニ必要ナル條件トハ關稅定率法第九條ニ基キ勅令(四十四年法令全書第七号參照)ヲ以テ詳細ニ規定セリ右ハ所謂国法ノ定ムル條件ナルモノニ付其一例ヲ示シタルモノナルガ最惠国條款ニ所謂無條件均霑トハ斯ル国法所定ノ條件ヲモ履行スルヲ要セズトノ意味ニハ非ズ何等ノ対價ヲ要セズトノ趣意ナリ

四二三 明治三十五年三月十四日

蘭国公使ヨリ
内田外務大臣宛

仲裁々判條約提議ニ關スル件

No. 294.

Tokio, le 14 Mars 1912.

Monsieur le Vicomte,

Dans le cours des négociations concernant le nouveau traité de commerce Néerlandais-Japonais le Ministre du Japon à La Haye a informé le Ministre Royal des

Affaires Etrangères que le Gouvernement du Japon préférerait ne pas insérer une clause d'arbitrage dans ce traité mais que le Gouvernement Impérial en général n'avait pas d'objection à conclure des traités d'arbitrage.

En consequence je me trouve chargé de demander à Votre Excellence si le Gouvernement Impérial serait disposé à conclure avec le Gouvernement des Pays-Bas un traité en vertu duquel tous les différends qui se produiraient entre les deux Pays relativement à des traités, seraient soumis à l'arbitrage.—

Je Vous prie, Monsieur le Vicomte, d'agréer les assurances renouvelées de ma plus haute considération.

Y. H. van Royen.

Son Excellence

Monsieur le Vicomte Y. Uchida

Ministre des Affaires Etrangères

& & & Tokio.

~~~~~

條營業證明書製印等ニ類スル事項ニ于シ將來必要ヲ生メンキ場合マ指スニヒマルト云フ條約ノ他ノ部分ノ仏文ハ三月十三日郵送シ置タリ、至急何分御電訓アリ度ニ

(別 電一)

新條約第一條修正文案ニ關スル件

Sgravenhage, le 1, avril, 1912, 4-45 p.m.

Regu, 2 " " 10-45 a.m.

Uchida,

Tokio.

No. 13.

Art. 1er. Le Japon et les Pays-Bas conviennent qu'en tout ce qui concerne le commerce, les droits de douane, la navigation et l'industrie ainsi qu'en ce qui concerne l'exercice du commerce, de l'industrie, des professions ou des métiers toute faveur, tout privilège ou toute immunité que dans leurs territoires et possessions respectifs, l'une des Hautes Parties Contractantes a actuellement accordé ou accordera à l'avenir aux navires, aux sujets, aux citoyens ou aux produits du sol et de l'industrie de toute autre puissance étrangère, s'appliquera sans conditions aux navires, aux

四二四 明治三十五年四月一日 佐藤駐蘭公使ヨリ 内田外務大臣宛 (電報)

條約談判ニ關シ請訓ノ件 (一一)

別 電一 新條約第一條修正文案ニ關スル件  
二 條約改正ニ關スル蘭国政府ノ公文案

四月一日 後七、一〇 海牙發  
〃二日 〃四、三〇 東京着

第二号

内田外務大臣

佐 藤 公 使

貴電第九号ニ于シ蘭国外務大臣ハ別電第一三号ノ通り第一條ハ全然我提案ニ同意シ但シ別ニ Personal Status ニ于シ和蘭モンテネグロ條約第二條ノ例ニ倣ヒ規定ヲ設ケタシトテ新タニ第二條ヲ加ヘ旧案第二條以下順次番号ヲ繰下ゲ新第三條第一項ニ第一條第一項トアルヲ第一條及第二條ト改メン事ヲ提議セリ蓋シ同大臣ノ意見ニテハ第一條及第二條ニ適用セラル可キ事項ハ結局我当初ノ條約案所載規定全体ニ涉ルヲ以テ一々之ヲ條約面ニ列記スルニ及ハズ只將來萬一ノ誤解ヲ防グ為メ右ニ于スル兩國政府ノ見解ヲ判明ニシ置ケバ足レリトテ右條約案ノ写ヲ添ヘ別電第一四号ノ通公文ヲ以テ其見解ヲ陳ヘ我同意ヲ求メタリ尤モ旅商ニ于スル手續等ニ付協定スルヲ得ルトアルハ日独條約第七條第八

sujets ou aux produits du sol et de l'industrie de l'autre Haute Partie Contractante.

Art. 2. Le traitement sur le pied de la nation la plus favorisée est garanti complètement et sans aucune réserve aux Pays-Bas et dans ses territoires et possessions aux sujets japonais et réciproquement le dit traitement est garanti au Japon et dans ses territoires et possessions aux sujets néerlandais.

Art. 3. Les dispositions des articles 1er. et 2 ne sont pas applicables:

Sato,

(別 電一)

條約改正ニ關スル蘭国政府ノ公文案

Sgravenhage, le 1, avril, 1912, 4-25 p.m.

Regu 2 " " 5 "

Uchida,

Tokio.

No. 14.

Le Gouvernement de la Reine est d'avis que l'article 1er du nouveau projet (?) par rapport aux sujets y mentionnés le traitement réciproque sur le pied de la nation la plus favorisée, à accorder sans restriction et

sans autres conditions que l'observation des dispositions et des formalités usuelles prescrites par la législation des deux pays pour tout étranger. Le Gouvernement de la Reine estime en outre que l'article 1er s'applique, entre autres, aux sujets suivants, qui n'ont pas expressément été mentionnés, mais qui d'après l'opinion du Gouvernement de la Reine concernent le commerce et la navigation : (a) la reconnaissance à charge de réciprocité des sociétés par actions (anonyme) (article VIII du premier projet japonais ci-joint); (b) la reconnaissance réciproque des lettres de mer (article XI du premier projet japonais); (c) le droit des consuls de maintenir l'ordre à bord des navires marchands battant (portant ?) leur pavillon national (article XV du premier projet japonais); (d) l'aide de le secours à donner réciproquement par les autorités locales de la desertion de membres de l'équipage des navires des deux pays (article XVI du premier projet japonais); (e) le traitement réiproque des navires, qui ont fait naufrages, etc. (article XVIII du premier projet japonais). L'article 2 de la Convention accorde le traitement de la nation la plus favorisée aux sujets des deux pays sous tous les rapports. Notamment le Gouvernement de

la Reine est d'avis que l'article accordera aux sujets des deux pays les droits mentionnés à l'article 1er, sub 1, 3, 4, 5, 6, et à l'article 2 du premier projet japonais. Il accordera en outre aux commis voyageurs des deux pays le traitement le plus favorisé d'une manière générale, tandis que les formalités et les dispositions spéciales prescrites à leur égard pourront être réglées par un accord ultérieur, par exemple, par un échange des notes.

Sato.

四二五 明治三十五年四月二日 内田外務大臣ヨリ 佐藤駐蘭公使宛 (電報)

前件回訓ノ件

四月十一日後三時五五分発

第一二号

在蘭 佐藤公使 内田 大臣

貴電第一二号乃至一四号ニ関シ

第一條ノ保障ガ商事会社ノ互認又ハ領事官ノ職權ニ迄及ブヤハ頗ル疑問ニシテ現ニ諸国間ニ通商航海ニ関スル最惠国

條款ノ存在スルニ拘ラス別ニ商事会社互認ノ取極ヲ訂立スルガ如キ又日独新通商條約ノ成立ニ拘ラス別ニ領事官ノ職權ニ関スル暫定取極ヲ訂立シタルガ如キ却テ反対ノ解釈ヲ慥ムルノ感アリ次ニ先方ノ新提案第二條ノ最惠国待遇ハ蘭国政府ノ意見ニテハ一切ノ事項ニ涉ルトノコトナルモ通商航海條約ノ名ノ下ニ規定ヲ設クル以上ハ特ニ別段ノ事項ヲ明記セザル限りハ通商航海ニ関スル事項以外ニ涉ラザルモノト解スルコト正当ニシテ裁判又ハ兵役ニ関スル事項迄モ包含スト認ムルハ困難ナルベク即チ第二條ノ保障モ通商航海ノ事項ニ止ルモノトセバ第一條ト重複スルコトトナルベシ和蘭モンテニーグロ條約ハ之ト趣ヲ異ニシ其第一條ニハ単ニ商品ノミニ付最惠国待遇ノ保障ヲ設ケタルガ故別ニ第二條ニ於テ臣民ニ付規定スルノ必要アリシナリ

要スルニ先方ノ意見ニハ同意シ難キ点アルノミナラズ條約案ヲ附録トシテ解釈的公文ヲ交換スルガ如キハ之ヲ發表スル上ニ於テモ甚面白カラズ又斯ル公文交換ヲ必要トスル程ナラバ寧ロ明確ニ各事項ニ関スル條文ヲ夫々條約中ヘ設クルヲ適當ト認ム就テハ右ノ趣意ニテ先方ニ御交渉相成リ第二條ヲ撤回シテ公文ノ交換ヲ廃スルカ (尤モ第一條ノ the exercise of commerce ノ前ニ travel, resident and ノ三

字ヲ入ルノコト、致シタシ右ニ繼ラバ第一條其他ノ仏訳ニ付字句ノ修正ヲ当方ヨリ申入ルベシ) 或ハ條約ノ規定ヲ稍詳細ト為シ我当初ノ提案案ヨリ七條、九條、十條、十二條、十三條及十四條ヲ削リ第六條ノ代ニ日英新條約第七條ヲ採用シテ關稅條約案ヲ撤廢シ第十八條ノ代ニ日英新條約第二十四條ヲ採用シ第十九條ノ前ニ既ニ協定済ノ境界貿易及漁産ニ関スル除外例ノ一箇條ヲ字句修正ノ上挿入シ第二十條及第二十一條ノ代ニ既ニ協定済ノ一箇條ヲ採用スルコトニ同意セシメラレタシ尙我当初ノ提案案ノ仏訳ハ在白耳義公使ヨリ取寄セラルベシ

四二六 明治三十五年四月三日 佐藤駐蘭公使ヨリ 内田外務大臣宛 (電報)

蘭国案ニ関シ再請訓ノ件

四月十二日 後五、一五 海牙発  
十三日 前一〇、五五 東京着

第一八号

内田外務大臣 佐藤全權公使

貴電第十二号ニ関シ蘭国外務大臣ヨリ其ノ最終ノ提案ヲ送

附シタル公文中最恵国待遇ノ適用ニ関スル見解ヲ述ヘ我同意ヲ求メタルハ交換ノ公文トシテ之ヲ發表スルノ意ニアラスシテ唯右公文中列記ノ事項ニ付テモ締盟国ノ一方ハ他ノ一方ニ対シ第三国ニ劣リタル待遇ヲ与フルコトナカルヘシトノ「アンダースタンデング」ヲ為念記録ニ載セ置キタシトノコトナリ之ヲ要スルニ兩國互ニ区別的待遇ヲ与フルノ意ナキハ勿論ナル所御来示ノ如ク第一條ノ保障ガ商社会社ノ互認又ハ領事官ノ職權ニ迄及フヘキヤ又第二條ノ最恵国待遇ハ裁判又ハ兵役ニ関スル事項迄モ包含スルヤノ疑問アルガ故ニ他ノ疑問アル事項ト共ニ殊更ニ之ヲ最恵国待遇ノ範圍内ニ入ルコト致シ置キタシトノコトナリ更ニ何分ノ御訓令ヲ待ツ

四二七 明治卅五年四月十五日 内田外務大臣ヨリ  
佐藤駐蘭公使宛(電報)

前件回訓ノ件

四月十五日前十一時四〇分發  
第十三号

在蘭 佐藤公使

内田 大臣

代案トシテ之ヲ当蘭国政府へ提出致置候間為御参考不取敢  
右写封入差進候 敬具

(附屬書)

日蘭新條約公文代案

註 確定正文ニヨリ「」内ハ刪除( )ハ  
補正ノ箇所

Projet de Traité de Commerce et de Navigation  
entre le Japon et les Pays-Bas.

Sa Majesté l'Empereur du Japon et Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, également animés du désir de resserrer les relations d'amitié et de bonne entente qui existent heureusement entre eux et entre leurs sujets, et persuadés que la détermination d'une manière claire et positive des règles qui, à l'avenir, doivent s'appliquer aux rapports commerciaux entre leurs deux Pays, contribuera à la réalisation de ce résultat hautement désirable, ont résolu de conclure à cet effet un Traité de Commerce et de Navigation, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté l'Empereur du Japon :

内田外務大臣時代 對蘭交渉 四二八

貴電第一八号ニ関シ

蘭国外務大臣ノ公文中ニ包含スルガ如キ各種ノ疑問ニ付兩國間ニ解釈ヲ定メテ之ヲ發表セザルコトハ甚適當ナラズ且又右公文中ニ記載ノ見解ニハ同意シ難キ所少カラザルニ因リ当方ニ於テハ到底先方ノ提案ヲ承諾スルヲ得ズ就テハ往電第一二号電訓ノ通取計ハレタシ

四二八 明治卅五年四月二十二日 佐藤駐蘭公使ヨリ  
内田外務大臣宛

日蘭新條約公文代案提示ノ件

附屬書 日蘭新條約公文代案

機密條第一六号 五月十日接受

明治四十五年四月二十二日

在蘭 特命全權公使 佐藤愛鷹(印)

外務大臣子爵 内田康哉殿

本月十二日附貴電第一二号ヲ以テ御訓示之趣ニ從ヒ在白耳義帝國公使館ヨリ我力道商航海條約案ノ公文ヲ取寄セ別紙ノ通り修正案ヲ調整シ單簡ナル條約締結不可能ナル場合ノ

(Monsieur AIMARO SATO, Shōshii, 1ere classe de l'Ordre Impérial du Trésor Sacré etc., Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près la Cour de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas.)  
Et Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :  
(le Jonkheer R. DE MAREES VAN SWINDEREN, Son chambellan, chevalier de Son ordre du Lion Néerlandais, etc., etc., Son Ministre des Affaires Etrangères.)  
Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

Article Premier.

Les sujets de chacune des Hautes Parties Contractantes auront pleine liberté, avec leurs familles, d'entrer et de séjourner dans toute l'étendue des territoires et possessions de l'autre ; et en se conformant aux lois du pays :

1°. Ils seront, pour tout ce qui concerne le voyage et la résidence, les études et investigations, l'exercice de leurs métiers et professions et l'exécution de leurs entreprises industrielles et manufacturières, placés, à tous égards, sur la même pied que les sujets ou citoyens de la nation la plus favorisée ;

2° Ils auront, comme les nationaux eux-mêmes, le droit de faire le trafic de tous articles de commerce licite ;

3° Ils pourront posséder ou louer et occuper les maisons, les manufactures, les magasins, les boutiques et les locaux qui peuvent leur être nécessaires, et prendre à bail des terrains à l'effet d'y résider ou de les utiliser dans un but licite commercial, industriel, manufacturier ou autre ;

(4° . En ce qui concerne la possession de biens mobiliers de quelque espèce que ce soit, la transmission, par succession testamentaire ou autre, des biens mobiliers de toute sorte qu'ils peuvent légalement acquérir entre vivants et en ce qui concerne le droit de disposer, de quelque manière que ce soit, des biens de toute sorte qu'ils auront acquis légalement, ils jouiront des mêmes privilèges, libertés et droits et ne seront soumis, sous ce rapport, à aucuns impôts ou charges plus élevés que les nationaux ou les sujets ou citoyens de la nation la plus favorisée ;)

(5° . Ils pourront, sous la réserve de la réciprocité, acquérir et posséder toute sorte d'immeubles qui, d'après les lois du Pays, peuvent ou pourront être acquis ou

possédés par les sujets ou citoyens d'une autre nation étrangère quelconque, en se conformant toujours aux conditions et restrictions prescrites par les dites lois ;)

「4°」(6°) Ils jouiront d'une protection et sécurité constantes et complètes, pour leurs personnes et leurs propriétés ; ils auront un accès libre et facile auprès des tribunaux de justice pour la poursuite et la défense de leurs droits ; et ils seront, en outre, admis à faire valoir leurs réclamations contre l'Etat et ses organes devant les tribunaux ou autres autorités compétents ;

「5°」(6°) Ils seront exempts de tout service militaire obligatoire, soit dans l'armée de terre ou de mer, soit dans la garde nationale ou la milice, ainsi que de toutes contributions imposées en lieu et place du service personnel. Ils seront exempts également de tous emprunts forcés et de toutes réquisitions ou contributions militaires, sauf ceux qui 「leur」 seront imposées 「comme aux nationaux eux-mêmes, en leur qualité de possesseurs, locataires ou occupants de biens immeubles ;」(aux sujets ou aux citoyens de la nation la plus favorisée ;)

「6°」(8°) Ils ne seront contraints à subir des charges ou à payer des impôts, taxes ou contributions, de quel-

que nature que ce soit, autres ou plus élevés que ceux qui sont ou pourront être imposés aux 「nationaux ou aux」 sujets ou citoyens de la nation la plus favorisée.

## Article II.

Les habitations, magasins, manufactures et boutiques des sujets de chacune des Hautes Parties Contractantes dans les territoires et possessions de l'autre, ainsi que tous les locaux qui en dépendent, employés pour des buts licites, seront respectés. Il ne sera point permis d'y procéder à des visites domiciliaires ou perquisitions, non plus que d'examiner ou d'inspecter les livres, papiers ou comptes, sauf dans les conditions et formes prescrites par les lois à l'égard des nationaux eux-mêmes.

## Articles III.

Chacune des Hautes Parties Contractantes pourra nommer des Consuls-généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires dans tous les ports, villes et places de l'autre, à l'exception des localités où il y aurait inconvénient à admettre de tels officiers consulaires. Cette exception, toutefois, ne sera pas faite à l'égard de l'une des Parties Contractantes sans l'être

également à l'égard de(s) toutes les autres Puissances.

Les dits Consuls-Généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires, ayant reçu du Gouvernement du pays dans lequel ils sont nommés, l'exéquatour ou autres autorisations nécessaires, auront, à charge de réciprocité, le droit d'exercer toutes les fonctions et de jouir de tous les privilèges, exemptions et immunités qui sont ou pourront être accordés aux officiers consulaires 「de」(du) même grade de la nation la plus favorisée. Le Gouvernement donnant l'exéquatour ou autres autorisations, a la droit de les annuler selon son propre jugement ; toutefois il est tenu dans ce cas d'expliquer les raisons pour lesquelles il a jugé à propos d'agir ainsi.

## Article IV.

「Dans le cas où un sujet de l'une」des Hautes Parties Contractantes viendrait à mourir dans les territoires ou possessions de l'autre, sans avoir laissé, au lieu du décès, aucune personne ayant qualité, d'après les lois de son pays, pour prendre charge de la succession et l'administrer, l'officier consulaire compétent du Pays auquel appartient le défunt, aura le droit, soit personnellement soit par délégué, de représenter cette

personne absente et d'agir en son lieu et place, pendant la durée de son absence; il prendra toutes les mesures et fera tous les actes nécessaires pour l'administration et la liquidation régulières de la succession. Toutefois, rien de ce qui est contenu dans cet article ne saurait être tenu comme pouvant dessaisir les tribunaux du pays où se trouvent les biens, des affaires rentrant dans leur propre compétence.

Les dispositions précédentes seront, de même, applicables au cas où un sujet de l'une des Parties Contractantes possédant des biens dans les territoires et possessions de l'autre, viendrait à mourir en dehors desdits territoires et possessions, sans avoir laissé, au lieu où ces biens sont situés, aucune personne ayant qualité pour prendre charge de la succession et l'administrer.]

(Dans le cas où un sujet d'une des Hautes Parties Contractantes viendrait à décéder dans les territoires ou possessions de l'autre, les autorités compétentes au lieu du décès en donneront immédiatement avis aux officiers consulaires du pays auquel appartient le défunt: ceux-ci de leur côté devront donner les mêmes

informations aux dites autorités lorsqu'ils seront informés les premiers.)

#### Article V.

Il y aura, entre les territoires et possessions des deux Hautes Parties Contractantes, liberté réciproque de commerce et de navigation. Les sujets de chacune des Parties Contractantes, auront, sur le même pied que les sujets ou citoyens de la nation la plus favorisée, pleine liberté de se rendre avec leurs navires et leurs cargaisons dans les lieux, ports, et rivières des territoires et possessions de l'autre, qui sont ou pourront être ouverts au commerce extérieur; ils sont, toutefois, tenus de se conformer toujours aux lois du pays où ils arrivent.

#### Article VI.

Les articles, produits naturels ou fabriqués (des territoires et possessions) de l'une des Hautes Parties Contractantes, à leur importation dans les territoires et possessions de l'autre, de quelque endroit qu'ils arrivent, bénéficieront des taxes de douane les plus réduites applicables aux articles similaires de toute autre origine étrangère.

Aucune prohibition ou restriction ne sera maintenue ou imposée à l'importation [d'un article quelconque, produit naturel ou fabriqué] (dans) des territoires et possessions de l'une des Hautes Parties Contractantes [à destination] (d'un article quelconque, produit naturel ou fabriqué) des territoires et possessions de l'autre, de quelque endroit qu'ils [arrivent] (viennent) qui ne s'étendra également à l'importation des articles similaires venant de tout autre pays étranger. La dernière disposition n'est cependant pas applicable aux prohibitions ou restrictions maintenues ou imposées soit comme mesures sanitaires soit dans le but de protéger des animaux ou des plantes utiles.

#### (Article 7.)

(Les négociants et les industriels, sujets d'une des Hautes Parties Contractantes, ainsi que les négociants et les industriels, domiciliés et exerçant leur commerce et leurs industries dans les territoires et possessions de cette Partie pourront, dans les territoires et possessions de l'autre, soit en personne, soit par des commis-voyageurs, faire des achats ou recueillir des commandes, avec ou sans échantillons et ces négociants, ces industriels et leurs commis-voyageurs, en faisant ainsi des

achats et en recueillant des commandes, jouiront, en matière d'impositions et de facilités, du traitement de la nation la plus favorisée.

Les Parties Contractantes se donneront réciproquement connaissance des autorités chargées de délivrer les cartes de légitimation, dont les négociants, industriels et commis-voyageurs mentionnés ci-dessus, devront être munis

Les articles importés comme échantillons dans les buts mentionnés dans l'alinéa 1 seront, dans chacun des deux pays, admis temporairement en franchise de droit, en conformité des règlements et formalités de douane, établis pour assurer leur réexportation ou le paiement des droits de douane prescrits en cas de non-réexportation dans le délai prévu par la loi. Toutefois, le dit privilège ne s'étendra pas aux articles qui, à cause de leur quantité ou valeur, ne peuvent pas être considérés comme échantillons, ou qui, à cause de leur nature, ne sauraient être identifiés lors de leur réexportation. Le droit de décider si un échantillon est susceptible d'admission en franchise, appartient exclusivement dans tous les cas, aux autorités compétentes du lieu où l'importation a été effectuée.)

(Article 8.)

(Les marques de reconnaissance, estampilles ou cachets apposés au moment de l'exportation par les autorités douanières de l'une des Parties Contractantes aux échantillons mentionnés dans l'article précédent ainsi que la liste de ces échantillons qui est officiellement attestée par elles et en contient la description détaillée, seront réciproquement acceptés par les autorités douanières de l'autre pour établir leur caractère d'échantillons et leur assurer l'exemption de toute inspection, sauf en tant que cette dernière est nécessaire pour constater que les échantillons présentés sont identiques avec ceux énumérés dans la liste. Les autorités douanières de chacune des Parties Contractantes pourront toutefois apposer une marque supplémentaire aux échantillons dans les cas spéciaux où elles jugent nécessaire de prendre cette précaution.)

Article [VII.] (IX.)

Les sociétés anonymes ou autres et les associations commerciales, industrielles et financières qui sont ou seront constituées conformément aux lois de l'une des Hautes Parties Contractantes et qui ont leur domicile

article quelconque qui peut ou pourra en être légalement exporté, que cette exportation se fasse par des navires japonais ou par des navires néerlandais et quel que soit le lieu de destination, soit un port de l'autre Partie soit un port d'une tierce Puissance.)

(Article XI.)

(En tout ce qui concerne le placement des navires, leur chargement, leur déchargement dans les eaux territoriales des Hautes Parties Contractantes, il ne sera accordé par l'une des Parties aux navires nationaux aucun privilège ni aucune facilité qui ne le soit également, en pareils cas, aux navires de l'autre pays, la volonté des Parties Contractantes étant que, sous ces rapports, les bâtiments respectifs soient traités sur le pied d'une parfaite égalité.)

Article [VIII.] (XII.)

Les navires marchands naviguant sous pavillons néerlandais et japonais et ayant à bord les documents requis par leurs lois nationales pour établir leur nationalité, seront respectivement considérés au Japon et aux Pays-Bas comme navires néerlandais et japonais.

dans les territoires et possessions de cette Partie, sont autorisées, dans les territoires et possessions de l'autre, en se conformant aux lois de celle-ci, à exercer leurs droits et à ester en justice devant les tribunaux, soit pour intenter une action soit pour y défendre.

(Article X.)

(Tous les articles qui sont ou pourront être légalement importés dans les ports de l'une des Hautes Parties Contractantes par des navires nationaux, pourront, de même, être importés dans ces ports par des navires de l'autre Parties Contractante, sans être soumis à aucuns droits ou charges, de quelque dénomination que ce soit, autres ou plus élevés que ceux auxquels les mêmes articles seraient soumis s'ils étaient importés par des navires nationaux. Cette égalité réciproque de traitement sera appliquée sans distinction que ces articles viennent directement du lieu d'origine, ou de tout autre pays étranger.

Il y aura, de même, parfaite égalité de traitement pour l'exportation, de façon que les mêmes droits de sortie seront payés, et les mêmes primes et drawbacks seront accordés, dans les territoires et possessions de chacune des Parties Contractantes, à l'exportation d'un

(Article XIII.)

(Aucuns droits de tonnage, de transit, de canal, de port, de pilotage, de phare, de quarantaine ou autres droits ou charges similaires ou analogues, de quelque dénomination que ce soit, levés au nom ou au profit du Gouvernement, de fonctionnaires publics, de particuliers, de corporations ou d'établissements quelconques, ne seront imposés dans les eaux territoriales de l'un des deux Pays sur les navires de l'autre, sans qu'ils soient également imposés, sous les mêmes conditions, sur les navires nationaux en général ou sur les navires de la nation la plus favorisée. Cette égalité de traitement sera appliquée réciproquement aux navires respectifs, de quelque endroit qu'ils arrivent et quel que soit le lieu de destination.)

Article [IX.] (XIV.)

Les officiers consulaires compétents de chacune des Hautes Parties Contractantes, seront, dans les territoires et possessions de l'autre, exclusivement chargés du maintien de l'ordre intérieur des navires marchands de leur nation, et seront seuls compétents pour connaître des différends qui pourraient survenir, soit en

mer, soit dans les eaux territoriales de l'autre Partie, entre les capitaines, les officiers et l'équipage, notamment en ce qui concerne le règlement des salaires et l'exécution des contrats. Toutefois, la juridiction appartenant aux autorités territoriales, dans le cas où il surviendrait, à bord d'un navire marchand de l'une des Parties Contractantes dans les eaux territoriales de l'autre, des désordres que les autorités compétentes du lieu jugeraient de nature à troubler ou à pouvoir troubler la paix ou l'ordre dans ces eaux ou à terre.

#### Article [X.] (XV.)

Si un marin déserte d'un navire marchand appartenant à l'une des Hautes Parties Contractantes dans les eaux territoriales de l'autre, les autorités locales seront tenues de prêter, dans les limites de la loi, toute l'assistance en leur pouvoir, pour l'arrestation et la remise de ce déserteur, sur la demande qui leur sera adressée, à cet effet, par l'officier consulaire compétent du pays auquel appartient le navire en question, avec l'assurance de rembourser toutes (les) dépenses y relatives.

Il est entendu que cette stipulation ne s'appliquera pas aux sujets du pays où la désertion aura lieu.

tractantes étant que le commerce, la navigation et l'industrie de chaque pays soient traités, en tous rapports, [sous] (sur) le pied de la nation la plus favorisée.

#### Article [XIII.] (XVIII.)

Les dispositions du présent Traité ne sont pas applicables :

- (a) aux concessions qu'une des Hautes Parties Contractantes a accordées ou accordera [aux] (à des) Etats limitrophes pour faciliter le trafic frontière;
- (b) au traitement accordé ou à accorder aux produits de la pêche nationale des Hautes Parties Contractantes [ni] (ou) aux produits des pêches assimilées à la pêche nationale en ce qui concerne l'importation de leurs produits.

#### Article [XIV.] (XIX.)

Les dispositions du présent Traité sont applicables à tous les territoires et possessions appartenant à l'une ou à l'autre des Hautes Parties Contractantes ou administrées par elle.

#### Article [XV.] (XX.)

Le présent Traité sera ratifié et les ratifications en

内田外務大臣時代 対蘭交渉 四二九

#### Article [XI.] (XVI.)

En cas de naufrage, avaries en mer ou relâche forcée, chacune des Hautes Parties Contractantes devra donner, en tant que les devoirs de la neutralité le permettent, aux navires de l'autre, qu'ils appartiennent à l'Etat ou à des particuliers, la même assistance et protection et les mêmes immunités que celles qui seront accordées en pareils cas aux navires nationaux. Les articles sauvés de ces vaisseaux naufragés ou avariés seront exempts de tous droits de douane, à moins qu'ils n'aient dans la consommation intérieure, auquel cas ils seront tenus de payer les droits prescrits.

#### Article [XII.] (XVII.)

Les Hautes Parties Contractantes conviennent qu'en tout ce qui concerne le commerce, la navigation et l'industrie, tout [l'avantage, privilège] (privilège faveur) ou immunité que l'une des Hautes Parties Contractantes a [actuellement] (déjà) accordés ou accorderait à l'avenir, aux navires, sujets ou citoyens de tout autre Etat étranger [sera] (seront) étendus immédiatement et sans condition aux navires ou sujets de l'autre Haute Partie Contractante, la volonté des Parties Con-

seront échangées à Tokio aussitôt que faire se pourra. Il entrera en vigueur le [jour après] (lendemain de) l'échange des ratifications et restera [en vigueur] (obligatoire) jusqu'à l'expiration de douze mois à compter de la date où l'une des Hautes Parties Contractantes aura Notifié à l'autre son intention d'y mettre fin.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé (le présent Traité et y ont apposé le sceau de leurs armes).

[Fait à La Haye.....]

[Fait en double à La Haye, le six juillet 1912.

Aimaro Sato.

R. de Mares van Swinderen.)

四二九

明治三十五年六月四日

佐藤駐蘭公使ヨリ  
内田外務大臣宛 (電報)

新提示ノ我條約代案ニ対スル蘭国政府修正意見

ニ関シ請訓ノ件

附記

瓜哇及マヅラ島入国免許規則及

右入国條例実施ニ伴フ注意

六月四日 後九、三〇 海牙發  
〃 六日 前二、 本省着

第二九号

内田外務大臣

佐藤全権公使

蘭国政府ハ我新提案(四月二十二日附機密條第一六号附屬)ニ対シ大体ニ於テ異議ナキモ左ノ諸点ニ対シ修正ヲ希望スル旨申越タリ

蘭国人及外国人瓜哇及「マデニラ」島入国及居住ニ関スル千九百十一年一月二十日(二月十日?)附法律ノ規定ニ依レハ該地ニ上陸セントスル外国人ハ入国証交付ニ対シ蘭貨二十五フロリンヲ納入スルコトヲ要スヘキモ蘭国人ハ右納入ノ義務ナキニ付我提案第一條第六号(蘭対案第八号)中ヨリ「内国臣民若ハ」ノ文字ヲ削除シ又同一ノ理由ニ依リ萬一ノ誤解ヲ避クル為第一條第一項前段ヲ削リ en se conformant aux lois du pays ノミヲ存シ且第一号前段ヲ左ノ如ク修正シタリ

Les sujets de chacune des Hautes Parties Contractantes seront pour tout ce qui concerne l'entrée, le voyage et la residence dans toute l'étendue des territoires et possessions de l'autre; pour les études et investigations; pour l'exercice etc.

以下我提案ノ通り次ニ蘭国政府ハ動産不動産所得占領ニ関

Dans le cas où un sujet d'une des Hautes Parties Contractantes viendrait à décéder dans les territoires et possessions de l'autre, les autorités compétentes du lieu du décès en donneront immédiatement avis aux fonctionnaires consulaires du pays auquel appartient le défunt: ceux-ci, de leur côté, devront donner les mêmes informations aux dires autorités lorsqu'ils seront informés les premiers.

尙條約規定ヲ詳細ナラシムル以上ハ旅商ニ関スル規定ヲモ加ヘタシトテ日独新條約第七條及第八條竝日英新條約第十二條及第十三條ニ準拠シ第七條及第八條ヲ新ニ設ケタリ第七條第一項ハ日英新條約第十二條第一項ト同文其ノ仏文左ノ如シ

Les négociants et les industriels, sujets d'une des Hautes Parties Contractantes, ainsi que les négociants et les industriels domiciliés et exerçant leur commerce et leurs industries dans les territoires de cette partie pourront dans les territoires de l'autre soit en personne, soit par des commis voyageurs, faire des achats ou recueillir des commandes, avec ou sans échantillons, et ces négociants, ces industriels et leurs commis voyageurs, en faisant ainsi des

スル規定ヲ加ヘタシトテ日独新條約第一條第四号及第五号ヲ其儘採用シテ第三号ノ次ニ第四号及第五号トシテ挿入シ又第五号(対案第七号)末段ヲ左ノ如ク修正シ内国臣民待遇ヲ最惠国臣民或ハ人民待遇ニ改メンコトヲ提議シ来レリ

imposé aux sujets ou aux citoyens de la nation la plus favorisée

要スルニ本條ハ日独新條約第一條第四号及第五号挿入ノ結果第四号以下順次番号ヲ繰下ケ第八号ニ終ルヘシ「而シテ日本蘭国殖民地間ノ領事關係ニ付テハ別ニ日蘭領事職務條約ノ規定アルヲ以テ第三條ハ殖民地ニ適用セラレサルモノト解スル旨申来レリ又第四條ノ規定モ殖民地ニ関シテハ領事職務條約第十二條ノ規定存スルヲ以テ蘭本国ニノミ適用セラルヘク且蘭国政府ハ國際私法會議ノ決議シタル第四回條約案第五條ノ相續遺産ノ存在スル土地ノ当該官憲ハ遺産保管ノ為必要ノ措置ヲ執ルヲ得ヘシトノ主義ヲ扱フモノナルガ右ハ我提議ノ領事官ノ保護ノ件ト両立シ難キニ付第四條ヲ削除シ日蘭領事職務條約第十二條ニ準シ左ノ如ク修正センコトヲ提議シタリ

achats et en recueillant des commandes, jouiront, en matière d'imposition et de facilités, du traitement de la nation la plus favorisée.

第二項ハ日独新條約第七條第二項ノ末尾ニ dont les négociants, industriels et commis voyageurs mentionnés ci-dessus, devront être munis ヲ加ヘ第三項及第八條ハ日独新條約其ノ儘ヲ採用シタリ右二箇條新設ノ為我提案第七條以下順次番号ヲ繰下ケ第十<sup>(七六)</sup>條ニ終ル右ニ関シ至急何分ノ御電訓アリタシ

(附記)

瓜哇及マヅラ島入国免許規則

(四十四年二月十五日附在「バタビア」帝國領事館報告)

千九百十一年二月十日附總督府令

第一條 左ニ記載セル國民ノ上陸及入国ハ本規則ノ定ムル所ニ依ル

一 蘭領東印度外ニ住スル和蘭人ノ子孫ニシテ蘭領東印度ノ住民ニ非サル者

二 蘭領東印度住民ニ非サル諸外国人ハタンジヨンブリ

ヨク。(バタビア新港) スマラン及スラバヤノ三港ニ  
限り其ノ上陸ヲ許可ス

前項ニ該当スル者ハ其下船上陸前ニ總督ノ指定セル官吏  
ノ上陸許可証ヲ受クヘシ

前項ノ規定ハ本規則ニ依リ已ニ入国免狀ヲ有スル者ノ下  
船上陸ニハ適用セス

總督ハ其除外例ヲ設クルコトヲ得

第二條 船客ヲ輸送スル船舶ノ船長ハ左ノ規定ヲ遵守スヘ  
シ

一 着船後直チニ船客名及其目的地ヲ記載セル船客名簿  
ヲ作製シ之レヲ当該官庁ニ提出スヘシ

二 前條ニ規定セル船客ニシテ上陸許可証ヲ携帯セサル  
者ハ下船上陸セシム可カラス

船客名簿ノ書式ハ總督之ヲ定ム

第三條 上陸許可証ハ船内ニ於テ之レヲ發給シ一名毎ニ蘭  
貨二十五盾ヲ支払ハシメ若シ其所有者ニシテ入国ヲ拒絶  
セラレタルトキハ其金額ヲ還付ス但シ上陸許可証ハ其妻  
子ヲ包含スルモノトス

和蘭人ニハ上陸免許料ヲ課セス

總督ノ定ムル期間内ニ蘭領東印度ヨリ退去スル者ハ納付

第五條 第十條ノ規定ニ拘ラス此免狀ノ正当所有者ハ營業  
又ハ居住ノ為メ二ヶ年間瓜哇及マヅラ島ニ居住スルコト  
ヲ得

前記二島以外ノ地ニアリテハ本免狀ハ蘭領東印度ニ施行  
セラル、入国居住規則ニ依リ許可証ヲ得タル場合ト同一  
ノ効力ヲ有スヘシ

第一項ニ規定セル期限ハ本人ノ望ニ依リ其居住地ヲ管轄  
スル州政庁ニ於テ各一年ツ、二回延期スルコトヲ得

延期ハ裏書ニ依リ効力ヲ生ス

第六條 入国免狀ノ下附ヲ拒絶セラレタル者ハ八日以内ニ  
其下船地ヲ管轄スル州政庁ニ不服ノ申立ヲ為スコトヲ得  
不服ノ申立ハ第四條第一項ニ記載セル当該吏員ノ手ヲ通  
過スヘク当該吏員ニ於テ之レヲ受理シタルトキハ其決定  
迄仮入国免狀ヲ發給スヘシ

第七條 不服ノ申立ニシテ理由アリト認ムルトキハ仮入国  
免狀ヲ本免狀ト交換スヘシ

州政庁ニ於テ不服ノ申立ヲ理由ナシト認メタルトキ又ハ  
本人ニ於テ其申立ヲ為サスシテ尙當領土内ニ存在スルト  
キハ第六條第一項ニ記載セル地方官ハ之レニ書面ヲ以テ  
退去ヲ命ス

濟ノ上陸免許料ノ還付ヲ求ムルコトヲ得

第四條 上陸許可証ハ三日以内ニ總督ノ任命セル特別委員  
ノ許ニ送り入国免狀ト交換スヘシ

左記ノ場合ニハ入国免狀ヲ下附セス又ハ其下附ヲ拒絶ス  
ルコトアルヘシ

下附セサル場合

一 瘋癲、白痴、又ハ伝染性ノ疾患ヲ有スル者ニシテ公  
安ヲ害スル虞アル者若シクハ入国後間モナク救助ヲ要  
スヘキ者

二 淫売婦又ハ淫売ニ依リ生活スル者

三 犯罪人引渡條約ニ規定セル刑ノ宣告ヲ受ケ將來其條  
約国ニ引渡スヘキ犯罪者

四 當領土内ニ於テ蠶ニ住居ヲ禁セラレタルコトアル者  
下附ヲ拒絶スルコトアル場合

一 自活ノ能力ナシト認メタル者

二 公安又ハ秩序維持ノ為メ必要ト認メタル者、土人ノ  
經濟狀態ヲ攪乱スヘキ虞レアル者ニ關シテハ別ニ總督  
ノ定ムル所ニ依リ其下附ヲ拒ムコトヲ得、本條第一項  
ニ記載セル入国免狀ハ妻子ヲ分テ每一名其免狀ヲ發給  
ス

退去ヲ命セラレタル者ハ其出發迄之レヲ地方庁ニ留置シ  
或ハ警察官ヲシテ監守ノ任ニ當ラシムルコトアルヘシ

第八條 第一條第一項ニ該当スル者ニシテ地方官ノ求ニ応  
シ瓜哇又ハマヅラ島ニアリテ入国免狀又ハ之レニ代ルヘ  
キ書類ヲ提供スルコト能ハサルトキハ其居住地ヲ管轄ス  
ル地方庁ニ於テ第四條ノ理由ニ依リ入国免狀ノ交附ヲ拒  
絶セラレタル場合ヲ除キ之レニ入国免狀ヲ交附ス

前項場合ニ於テ上陸許可證ノ所有者ハ蘭貨二十五盾又タ  
上陸許可證ヲ有セルモノハ蘭貨五十盾ノ手数料ヲ徴シ入  
国免狀ヲ下附但シ其妻子ヲ携帯セル者ハ此限ニアラス

前項ノ場合ニ若シ本人ニ於テ其入国ハ適法ニ許可セラレ  
タルモ目下其許可證ヲ有セサル理由ヲ申立テ正当ト認ム  
ルトキハ無手数料ニテ入国免狀ノ副本ヲ交附スヘシ

當該地方庁ニ於テ入国免狀ノ交附ヲ拒ミタルトキハ理由  
具シ八日以内ニ其地方ヲ管轄スル州政庁ニ上訴スルコト  
ヲ得

本規則第一條第一項ニ該当セサル者ハ前項ノ規定ニ拘ラ  
ス居住地ノ地方官ニ於テ審問ヲ及ケタル後十四日以内ニ  
其地方ヲ管轄スル地方裁判所ニ訴願ヲ提出スルコトヲ得  
而シテ其訴願ヲ受ケタル地方裁判所ハ檢事立会ノ上其事

件ヲ審理シ判決ノ結果ヲ其地方庁ニ通知ス訴願提出者ニハ其判決ヲ受クル迄退去命令ヲ施行スルコトヲ得ス  
入国免狀ノ下附ヲ拒ミタルトキハ本人ノ居住スル州政庁ハ書面ヲ以テ本人ニ蘭領東印度ヨリ退去スヘキコトヲ命ス但シ本人ノ希望ニ依リ家事ノ整理ヲ為ス為メニハ必要ナル猶豫期限ヲ与ヘ期限後ハ直チニ第一條ニ記載セル最近ノ港ニ送り其地方ヲ管轄スル州政延ニ於テ其出発迄之ヲ留置シ或ハ警察官ヲシテ其監守ヲ為サシムルコトアルヘシ

第九條 蘭領印度住民權ヲ得ントスル者ハ總督宛ノ願書ヲ認メ之レニ入国免狀ヲ添ヘ居住地ヲ管轄スル州政庁ヲ經テ縮督ニ申請スヘシ

州政庁ハ入国免狀ニ事實ノ摘要ヲ記入シ之レヲ出願人ニ還附ス出願人ハ總督ノ許可證ト引換ヘニ入国免狀ヲ返納スヘシ

其出願中ハ本則第五條第一項及第二項ニ記載セル權利ヲ得有スルモノトス

第十條 總督ハ公安及秩序維持ノ為メ前條ノ申請ニ對シ其許可ヲ拒ムコトアルヘシ自活ノ資力ナキカ入国後刑ノ宣告ヲ受タル者亦同シ

總督ハ和蘭人及外国人ノ蘭領東印度ヲ旅行スル者ノ為メ特別ノ規定ヲ設クルコトヲ得

# 附 則

本則第一條第一項及第二項ノ規定ハ本規則施行前適法ニ當領土内ニ入国シ又ハ住民權ヲ得タル和蘭人及諸外国人ニ之レヲ適用セス

本規則ノ施行規日ハ總督之レヲ定ム尙其現行規則ト異ナル重ナル要点ハ左ノ如シ

一 從來新渡來者ハ着後三日間ニ其到着ヲ地方庁ニ届出テ内地旅行券ヲ受クルニ止リタルモ新規則ハ其七陸前蘭貨二十五盾ヲ支払ヒ上陸許可證ヲ得上陸後三日以内ニ之レヲ地方庁ニ提出シ入国免狀ト交換セサルヘカラス

二 從來諸外国人ハ瓜哇内何レノ開港場ヨリモ自由ニ入国スルヲ得タルモ新規則ハ之レヲバタビヤ新港スマラシ及スラバヤノ三港ニ限定セリ

三 從來新渡來者ノ家族ハ内地旅行券ヲ要セサリシモ新規則ハ家族ト雖各別ニ入国免狀ヲ交付スルコトナセリ

四 旧規則ニ依ルニ内地旅行券ハ普通六ヶ月毎ニ居住地

住民權證書ノ下附ヲ拒ミタルトキハ其理由ヲ附記同時ニ蘭領印度ヨリ退去スヘキ命令ヲ發スヘシ

退去命令ニ関シテハ本則第八條第六項ノ規定ヲ準用ス

第十一條 第二條ノ規定ニ抵觸スルモノハ每一人蘭貨一百盾ノ罰金ニ処ス

前記罰金ノ納附ハ其搭載船舶ニ於テ連帶ノ義務ヲ負フヘシ

第十二條 退去ヲ命セラレタル者ニシテ適法ノ入国免狀ヲ有セス瓜哇及マヅラ島ニ現住スルトキハ百盾以下ノ罰金ニ処ス

前項ノ処罰者ハ罰則ノ適用ヲ終リタル後再ヒ蘭領印度ヨリ退去セシム

第十三條 他人ノ所有ニ係ル入国免狀又ハ住民權證書ヲ使用スル者ハ前條ノ規定ニ依リ処罰ス

第十四條 本規則ハ左記ノ者ニ適用セス

- 一 政府ノ派遣員及其家族
- 二 領事館員及其家族
- 三 各国海軍ニ屬スル士官及乗組員

第十五條 總督ハ本規則ノ除外例ヲ設定スルコトヲ得

第十六條 總督ハ本規則施行ニ必要ナル細則及附則ヲ設クルコトヲ得

ヲ管轄スル地方官ノ裏書ヲ以テ其期限ヲ延長スルコトヲ得タルモ新規則ハ其入国免狀ノ有効期限ヲ二ヶ年トシ爾後二回各一年ヲ限り延期ヲ許可スルコトナセリ又タ新規則ノ適用ヲ瓜哇及マヅラ二島ニ限リタルハ蘭領東印度諸島中此二島ノミハ殖産興業既ニ充分發達シ實施ノ曉キ仮リニ新渡來者ノ數ヲ減スルコトアルモ大勢ニ於テ其發達ヲ阻害セサルニ反シ外部領土即チスマトラ及ボルネオ方面ニ於テハ外国移民殊ニ労働者ノ渡來ヲ見サレハ今後充分ナル實業ノ發達ヲ期シ難キニ依ルモノアルカ如シ

## ○瓜哇及マヅラ島入国條例實施ニ伴フ注意

△昨年二月發布ノ入国條例及本年一月發布ノ同施行細則ハ共ニ來ル四月一日ヨリ實施セラルヘシ  
△新渡來者ノ上陸地―上陸手續―入国拒絕―一、二等船客ニ對スル便法―旅行者ニ對スル規程―永住權ヲ有スル者ノ再渡來―船客輸送船ニ對スル必要手續

△四十四年總督府令第三百三十八号ノ施行細則タルヘキ入国規則

(四十五年)一月二十四日附在バクビヤ帝国領事染谷成章報告―同年二月十五日官報掲載)

明治四十四年蘭領東印度總督府令第三百三十八号ヲ以テ發布セラレタル瓜哇及マヅラ島入国條例(同年三月十六日官報参照)ハ愈々来ル四月一日ヨリ実施セラル、コト、ナリ又之レカ施行細則(名称、入国規則左ニ掲ク)ハ去ル一月十五日附總督府令第十号ヲ以テ發布セラレタリ之レヲ綜合シ四月一日以降当地方ニ来着スル本邦人及船舶ノ為メ其ノ要領ヲ記述スルコト左ノ如シ

▲新渡来者ノ上陸地

タンジョン、プリヨック(バクビヤ新港)、スマラン及スラバヤノ三港ニ限り蘭領東印度住民ニ非ラサル諸外国人ノ上陸ヲ許サル

▲上陸ノ手続

●上陸免許料蘭貨二十五盾ヲ船内ニ於テ当該官憲ニ納付シ上陸許可證ヲ受ケテ上陸シ三日以内ニ其上陸地ニ在ル移民取締委員事務所ニ就キ之レヲ入国免狀ト引換ヘ(無手数料)滞在中等ニ之レヲ所持スルヲ要ス  
上陸免許料ハ一家族ニ對シ蘭貨二十五盾ナリ換言セハ妻子

▲一時限リノ旅行者ニ對スル規則

一時限リノ旅行者モ亦入国條例ノ規程ニ拠リ上陸免許料蘭貨二十五盾ヲ納付入国シ六ヶ月以内ニ当領土ヲ退去スルトキ瓜哇又ハマヅラ島中最終出發地ノ地方庁ニ入国免狀ヲ返納シ上陸免許料ノ返還ヲ求ムルコトヲ得

▲当領土ニ永住權ヲ有スル者ノ再渡来

当領土ニ永住權ヲ有スル者ニシテ外国ニ在リ又ハ外国ニ赴カントスル者ハ其最終居住地ノ管轄スル地方庁ヨリ證明書ノ下附ヲ受クヘク其證明書ヲ有スル者ハ再渡来ノ際(編者曰ク原文ニハ「再渡来ノ際」ナル語ナキモ其意義ナル可シトス故ニ之レヲ挿入ス)ニハ入国免許料ノ納付其他ノ手続ヲ為スヲ要セス

▲船客ヲ輸送スル船舶

着船後直チニ船客名及其目的地ヲ記載セル船客名簿ヲ作製シ之レヲ到着地ノ港長即チ下船監理官ニ提出スヘク其書式ハ千九百十二年總督府令第十号ニ在リ船長ハ入国條例ニ支配セラルヘキ船客ヲ上陸許可證ヲ携帯セスシテ下船上陸セシムヘカラス之レニ違フ者ハ每一名ニ付蘭貨一百盾ノ罰金ニ処セラルヘシ而シテ船客名簿ヲ本條例ノ規程ニ拠リ調製セサルトキモ亦同額ノ罰金ニ処セラルヘキモノトス

ヲ携行スルモ其ノ妻子ノ分ハ別ニ徴收セス故ニ新渡来者ハ帝国旅券又ハ戸籍謄本ヲ携帯スル方便利ナルヘシ

▲入国ヲ拒絶セラレ又ハ拒絶セラルヘキコトアル者

- 一 瘋癲、白痴又ハ伝染病ノ疾患アリ公安ヲ害スル虞アル者若クハ入国後間モナク救助ヲ要スヘキ者
- 二 醜業婦又ハ醜業ニ依リテ生活スル者
- 三 犯罪人引渡條約ニ規定セル刑ノ宣告ヲ受ケ將來其條約國ニ引渡スヘキ犯罪者
- 四 当領土内ニ於テ彙キニ居住ヲ禁セラレシコトアル者
- 五 自活ノ能力ナシト認メラレタル者
- 六 公安又ハ秩序維持ノ為メ必要ト認メラレタル者
- 七 土人ノ經濟狀態ヲ攪乱スヘキ虞レアル者

▲一等又ハ二等船客ニ對スル便法

總督ノ指定セル汽船ノ一等及二等客ハ特別ノ場合ヲ除ク外上陸許可證ヲ有スル者ハ再審ニ附セスシテ入国免狀ヲ交附セラル換言セバパケット、フアット会社船舶其他著名ノ会社船ノ一、二等船客ハ此特典ヲ享有スルコト、ナルヘキモ清国船其他類似ノ船舶ノ搭乗者ハ斯ノ如キ便法ニ浴スルコト覺束ナカルヘシ又三等船客ニハ斯ノ如キ便法ナシ

▲瓜哇及マヅラ島入国許可ニ關スル千九百十一年總督府令第三百三十八号ノ施行細則

(千九百十二年一月二日制定同十五日發行總督府令第一〇号)

第一條 千九百十一年總督府令第一三八号ハ入国條例(Toelatingsbesluit)ト略称ス

本細則ハ(Toelatings-ordonnantie)ト略称ス

第二條 蘭領印度住民ハ其居住地又蘭領印度住民ニシテ当領土外ニ居住シ若クハ居住セントスル者ハ当領土内最後ノ居住地ヲ管轄スル地方官ニ出願シ住民權所有者タル證明書ノ下附ヲ受クルコトヲ得

第三條 入国條例第一條第一項及第二項ノ規定ハ当領土ニ到着シ又ハ停船ヲ命セラレタル船舶ノ船長及船員ニシテ其碇泊期間内ニ傭入契約ノ満了スル者ニアラサレハ之レヲ適用セス

第四條 入国條例第一條第二項ニ該当スル者ノ上陸許可證ハ港長又ハ副港長之レヲ發給ス

入国條例施行官ヲ下船監理官(Onschepings ambtenaar)ト称ス

第五條 入国條例第一條第一項ニ該当スル者ニシテタン

ジョン、プリヨック。スマラン又ハスラバヤニ着港スルモ其旅行ノ目的地ニアラサルトキハ其上陸ニ際シ上陸許可證申請ヲ為スヲ要セス

第六條 旅客ヲ搭載スル船舶ノ船長ハ入国條例第一條ノ支配ヲ受クヘキ乗客ヲ同條規定ノ各港以外ノ地ニ於テ下船セシムルコトヲ得ス

之レニ違フトキハ入国條例第十一條ニ規定セル罰則ヲ適用ス

第七條 船客輸送船ノ船長ニ於テ下船監理官ニ提出スヘキ入国條例第二條第一項第一ニ規定セル書類ノ様式ハ本規則附屬書式ニ拠ルヘシ

第八條 下船ヲ許サレサル船客ノ既ニ支払ヒタル納付金ハ本規則第十條(編者曰ク原文ニハ第一條トアリ右ハ第十條ノ誤記ナル可シ)ニ規定セル移民取締委員附屬書記之レヲ本人ニ払戻スヘシ

第九條 瓜哇ニ到着後六ヶ月以内ニ蘭領印度ヲ退去スル者ハタンジョン、プリヨック。スマラン又ハスラバヤ港ニ於テハ下船管理官、其他ノ地方ニ於テハ発船地ヲ管轄スル地方官ニ入国免狀ヲ提出シ入国條例第三條第一項ニヨリ下船ノ際納付セル料金ノ払渡ヲ申請スルコトヲ得

前項ノ場合ニ其被拒絕者ハ移民取締委員ノ再審ニ附ス  
第十二條 入国免狀ハ移民取締委員ノ名ヲ以テ同委員附屬書記又ハ其代理者之レヲ發給ス

第十三條 入国條例第三條第一項ノ規定ニヨリ納付セル金額ニ対シ上陸許可證ヲ交付シタル場合ト雖其上陸許可證受領者ニシテ上陸許可證ヲ要セサルコト判明スルトキハ移民取締委員ハ全委員附屬ノ書記又ハ代理者ヲシテ其金額ノ払戻ヲ為サシム

第十四條 本規則ハ千九百十二年(明治四十五年)四月一日ヨリ実施シ之レト同時ニ入国條例ヲ実施ス

▲明治四十四年一月十五日附總督府命第十号

附屬雜形

汽(帆)船.....丸  
.....港向旅客

| 姓名                                       | 等級 | 国籍 | 職業 | 出生地 | 乗船港 |
|------------------------------------------|----|----|----|-----|-----|
| .....年...月...日... (到着港名ヲ) 行航路ニ於テ (記入スベシ) |    |    |    |     |     |
| 船長 署名                                    |    |    |    |     |     |

第十條 入国條例第四條第一項ニヨリ上陸許可證ト入国免狀トノ交換ヲ為スヘキ吏員ハバタビヤ。スマラン及スラバヤノ三地ニ設置セラレ移民取締委員 (Immigratie-Commissie) ト称ス

移民取締委員ハ左ノ者ヲ以テ組成ス

地方官

委員兼委員長

總督ノ任命セル特種官吏

委員兼書記

其地方ニ在ル歐洲人警察官

委員專屬一名

支 那居留民団長

委員

巫 拉同

委員

ムーア同

委員

ベンガル同

委員

州理事官ハ委員附屬書記ノ缺勤又ハ其他ノ事由ニヨリ職務渋滞ノ嫌アリト認ムルトキハ相当ノ吏員ヲ派シ其事務ヲ代理セシム

第十一條 總督ノ指定セル汽船会社ニ屬スル船舶ニ搭乘スル一、二等乗客ニ交附セル上陸許可證ハ再審ナシニ入国免狀ト交換セシム

前項ノ規定ハ入国條例第四條第二項ニヨリ下船上陸ヲ許サハル者ニハ適用セサルヘシ

四三〇 明治四十五年六月十七日

内田外務大臣ヨリ 佐藤駐蘭公使宛(電報)

我代案ニ対スル蘭國修正意見ニ関シ回訓ノ件

六月十一日 後一時五十分發

第二六号

在海牙 佐藤公使

内田 大臣

貴電第二九号ニ関シ

(一) 第一條第一項ヲ我案ノ通ニ為シ置クトモ先方ノ言フガ如キ杞憂ナキノミナラズ我新條約ハ總テ我案ノ通ニテ締結セラレシガ故異例ヲ開クハ好マシカラズ且先方對案ノ如クスルトキハ体裁上モ宜シカラザルニ因リ御交渉ノ上我案ノ通ヲ採用スルコトニ御尽力アリタシ從テ第一号モ亦我案ニ復旧ノコトニ致シタシ

(二) 第四條ニ關スル對案ニハ同意スベシ但シ fonctionnaires ノ文字ハ第三條同様ニ officers ニ改ムルコト

(三) 新設ノ七條及八條異存ナシ但シ七條中二個所ノ territoires ノ次ニ et possessions ノ二字ヲ追加シ以テ他ノ條項ノ用語ト一致セシムルコト

(四) 其他總テ異存ナシ尤モ先方ニ於テハ第一條中ニ規定ヲ増加シ又第七條及第八條ヲ新設スル等條約規定ヲ益々

詳細ナラシメタルガ故若シ先方ニ異存ナケレバ序デニ船舶ニ関スル規定ヲモ追補シ我当初ノ提出案ニ存シタル第九條第十條第十二條ノ三個條ヲ更ニ挿入シテ以テ完全ヲ図ルコト致シ右仏訳ハ白耳義案ニ依ラレタシ往電一二号参照

(五) 四月二十二日附機密條第一六号貴信仏文中ニ字句ノ修正ヲ要スル点アリ即チ第六條第一項 fabriqués ノ次ニ des territoires et possessions ヲ入レ arrivent ヲ viennent ニ改メ第二項ノ ils arrivent ハ il viennent ト単数ニ改メ当第二項ノ始ノ importation ノ次ニ dans les territoires et possessions de l'une des Hautes Parties Contractantes ヲ挿入シ l'une des Hautes Parties Contractantes à destination des territoires et possessions de ノ十二字ヲ削除セラレタシ又第十條ノ dépenses ノ前ニ les ヲ入レ第十二條ノ faveur ヲ privilège ノ次ニ置キ actuellement ヲ déjà ニ sera ヲ seront ニ sous ヲ sur ニ改メラレタシ又第十三條ノ aux Etats ヲ à des Etats ニ ni ヲ ou ニ改メラレタシ (accorder ノ文字ハ後ノ aux produits ニモ關係セルガ故) 尙第十

四三二 明治四十五年六月二十八日

内田外務大臣ヨリ  
佐藤駐蘭公使宛 (電報)

條約調印方訓令ノ件

六月廿八日後三時卅分發

第二八号

在海牙 佐藤公使

内田 大臣

貴電第三三三号ニ関シ七月四日調印差支ナシ第一條中第四号及第五号ノ ressortissants ノ文字ハ sujets ou citoyens ト改メ他ノ條項ノ用語ト一致セシメラレタシ

四三三 明治四十五年七月六日

佐藤駐蘭公使ヨリ  
内田外務大臣宛 (電報)

日蘭新條約調印済ノ件

七月六日 後 九、四五 海牙發  
前 一、一五 本省着

第三五号

内田外務大臣

佐藤全權公使

七月六日條約ニ調印ヲ了シタリ

五條ノ jour après ヲ lendemain de ニ改メ後ノ en vigueur ヲ obligatoire ト為サレタシ

四三一 明治四十五年六月二十七日

佐藤駐蘭公使ヨリ  
内田外務大臣宛 (電報)

蘭国政府ニ於テ我提案同意ノ件

六月廿七日 後 六、二〇 海牙發  
廿八日 前 一、四〇 本省着

第三三号

内田外務大臣

佐藤全權公使

貴電第二六号ニ関シ蘭国政府ハ我修正提議ノ全部ニ同意シタリ我当初ノ提案第九條第十條ハ蘭国最終対案(六月六日付機密第一七号附屬)第十條ノ前ニ第十二條ハ同條ノ次ニ挿入スルコト、セリ別ニ御差支ナケレハ七月四日調印ノ答蘭国外務大臣ハ七月五日旅行ノ為メ当地ヲ去ルヘシ

四三四 明治四十五年七月八日

内田外務大臣ヨリ  
佐藤駐蘭公使宛 (電報)

謝意表明竝ニ蘭国批准ノ時期照会ノ件

七月八日前一十一時一五分發

第三〇号

在蘭 佐藤公使

内田 大臣

貴電第三五号ニ関シ  
御尽力ニ対シテ謝意ヲ表ス本書西比利厘便ニテ送附アリタシ尙先方ノ批准ハ大凡何時頃ノ見込ナルヤ回電アレ

四三五 明治四十五年七月八日

佐藤駐蘭公使ヨリ  
内田外務大臣宛 (電報)

蘭国批准時期ニ関シ回答ノ件

七月八日 後 三、五五 海牙發  
九日 前 八、三五 本省着

第三六号

内田外務大臣

佐藤全權公使

貴電第三十号十月以後ニアラサレハ條約ニ対シ議會ノ協賛ヲ得難キニ付批准ハ早クモ本年末ナラム

四三六 明治三十五年七月八日 佐藤駐蘭公使ヨリ 内田外務大臣宛

日蘭新條約調印本書送附ノ件

附屬書 永代借地権ニ関スル佐藤公使ノ口

上書

機密條第十八号

七月廿六日接受

明治四十五年七月八日

在蘭 特命全權公使 佐藤愛鷹(印)

外務大臣子爵 内田康哉殿

当国ト締結セラルヘキ新通商航海條約ノ條項ニ関シテハ今般愈々彼我ノ間ニ意見ノ一致ヲ見一昨六日ヲ以テ滞リナク條約ノ調印ヲ了スルニ至リ候次第ハ既ニ電報ヲ以テ申進置候通ニ有之候本使ハ去ル六月十三日附公文ヲ以テ貴電第二十六号御訓令ノ趣旨ニ従ヒ我カ主張ヲ蘭国政府ニ申入レ其ノ後機會アル毎ニ当局者ニ對シ速ニ我カ修正提議ノ全部ヲ容レ一日モ早ク談判終了ニ至ル様取計ハレ度キ旨ヲ勅奨致居候処去ル六月二十七日附公文ヲ以テ蘭国外務大臣ハ愈々我カ最後ノ意見ニ全然同意ノ旨ヲ回答致シ商議ハ是ニテ結了致シ候調印期日ニ付テハ條約書印刷等ノ都合ヲ見計ヒ打合せノ結果本月四日ヲ以テ之ヲ行フコトニ相定メ置候処三日夜ニ至リ外務大臣ハ本件ニ関シ未ダ皇帝陛下ヨリ御委

(附屬書)

永代借地権ニ関スル佐藤公使口上書

Note Verbale.

Under instructions from his Government, the Minister of Japan has the honour to declare that, without an express guarantee for the most favoured nation treatment in the matter of perpetual leases being given by means of a protocol of signature, the Imperial Government give, nevertheless, the assurance that the Netherlands subjects in Japan shall, in nowise, receive less advantageous treatment in this respect than that received or to be received by the subjects or citizens of the most favoured nation. The Minister of Japan begs to add that this question has been arranged in a similar manner with the British, American, French, German and other Governments.

March 2nd, 1912.

四三七 大正元年十二月二十六日 内田外務大臣ヨリ 信夫駐蘭臨時代理公使宛

日蘭新條約ノ蘭国議會協賛ノ状況照会ノ件

内田外務大臣時代 對蘭交渉 四三七 四三八

任状接受ノ運ヒニ至ラサレバト二日計リノ猶豫ヲ申立デタル次第ニ有之候

條約ノ批准期ニ関シテハ豫テ及御報告置候通当国ニ於テハ議會ノ承認ヲ必要トスル義ニ有之候処本年度ノ議會ハ明九日ヲ以テ夏季休暇ノ為閉会致スベク九月下旬再び開会ノ筈ナルモ十月一日以後ニ非サレバ普通ノ事務ヲ開始致サズ外務大臣ノ語ル所ニ依レバ諸般ノ手續ヲ終ヘタル後陛下ノ御批准ヲ得ルニ至ルハ早クトモ本年末ナルベク或ハ來春ニ相成ルヤモ知レズトノコトニ有之候

尙永代借地権ニ関シテハ曩ニ蘭国政府ガ調印始未書ニ依ル保障方希望ノ旨ヲ申出デタル際貴電第六号御訓令ノ趣旨ニ依リ三月二日附ヲ以テ別紙甲号ヲ通説明致置候当国ニ於テハ談判ハ總テ文書ヲ以テスル慣例ニ有之右口上書ハ往復公文ヨリモ異儀ノ書式ニシテ本使ノ記名モ致シ居ラサル次第ナレバ別ニ差支無キモノト認メ候ヘ共為念特ニ其ノ全文御送附致候條約調印本書及御批准用牒本署部別ニ写六部茲ニ及御送附候間御查收相成度右申進候 敬具

註

附屬條約正文ハ前掲四月二十二日機密條第一六号ニテ提示ノ仏文代案ニ補記シタルバ參照アリタシ、尙其邦訳ハ後掲七月九日批准奏請案附屬書參看

大正元年十一月廿八日達濟

條第一号

在蘭 信夫代理公使

内田 大臣

日蘭新通商條約ハ貴國議會ニ提出ノ運ビト相成候ヲ御批准ヲ奏請スル都合モ有之候ニ付右事實並ニ提出後議會ニ於ケル本件議事ノ経過、通過及批准期日ノ御見込至急御通報相成度此段申進候也

四三八 大正元年十二月六日 信夫駐蘭臨時代理公使ヨリ 内田外務大臣宛(電報)

新條約蘭国ニ於テ批准準備ノ件

十二月十八日 海牙發  
二十日 前二、一〇 本省着

第六八号

内田外務大臣

信夫臨時代理公使

貴信條第一号日蘭新條約ハ目下尙蘭国枢密院審議中ニ屬シ議會ニ提出ノ運ニ至ラサルモ成ルヘク早く処分セラルヘキ様致スヘント蘭国外務大臣ハ云ヘリ

(浦潮經由十二月十九日後一〇、二〇)  
第一六〇号

四三九 大正三年二月十日 信夫駐蘭臨時代理公使ヨリ  
桂外務大臣宛（電報）

蘭国ニ於テ日蘭新條約ノ蘭領殖民地適用除外ノ  
議定書作成方希望ノ意向通報ノ件

一月十一日 海牙発  
〃 十二日 後五、三五 本省着

第一号

桂外務大臣

信夫臨時代理公使

蘭国政府ハ日蘭新條約批准交換ノ節同條約第三條第四條第  
十四條及第十五條ハ蘭国屬地及殖民地ニハ之ヲ適用セサ  
ルヘシトノ議定書作成希望ニテ右帝國政府ノ同意ヲ求ムハ  
キ旨在日本蘭国公使ニ訓令シタル趣蘭国外務大臣ヨリノ来  
信ニ接シタリ

（浦潮經由一月十二日後〇、五五）  
（第二〇号）

四四〇 大正三年二月十日 蘭国公使ヨリ  
桂外務大臣宛

新條約ノ蘭領殖民地除外ニ關スル件

En conséquence je me trouve chargé de demander  
à Votre Excellence si Elle n'aurait pas d'objection à  
ce que, à l'occasion de l'échange des instruments de  
ratification du traité de commerce, un protocole soit  
signé de la teneur suivante :

“Au moment de procéder à la ratification du pre-  
sent traité les sous-signés dûment autorisés à cet effet,  
déclarent qu'il est bien entendu que les articles 3, 4,  
14 et 15 du présent traité ne s'appliquent pas aux  
possessions et colonies néerlandaises, mais que les ma-  
tières y mentionnées resteront réglées par la conven-  
tion consulaire conclue le 27 Avril 1908 entre les Pays-  
Bas et le Japon en ce qui concerne les possessions et  
colonies néerlandaises.”

Dans sa lettre susmentionnée du 31 Mai 1912 le  
Jonkheer van Svinnderen n'a pas expressément mention-  
né les articles 14 et 15 du nouveau traité mais comme  
les deux parties, dès le commencement ont eu l'inten-  
tion de garder intacte la convention consulaire de 1908,  
mon Gouvernement est d'avis que, pour arriver à un  
accord aussi complet et clair que possible, il serait  
désirable de faire mention également de ces deux ar-  
ticles dans le protocole.

No. 88. Tokyo, le 20 Janvier 1913.

Prince,

Par une lettre adressée au Ministre du Japon à La  
Haye datée du 31 Mai dernier, No. 9855, le Ministre  
Roya! des Affaires Etrangères a fait ressortir qu'il  
serait entendu que le nouveau traité de commerce ne  
dérogait pas à la convention du 27 Avril 1908 con-  
cernant la représentation consulaire du Japon dans les  
Colonies Néerlandaises et que notamment les articles  
3 et 4 du nouveau traité ne seraient pas applicables  
aux Colonies du Royaume.

Monsieur Sato n'ayant pas fait des objections à cette  
manière de voir le Ministre des Affaires Etrangères  
à La Haye ne doute pas que les deux Gouvernements  
sont d'accord à ce sujet.

Dans le dit traité de commerce il n'a pas été ex-  
pressément stipulé que la convention consulaire de  
1908 resterait en vigueur et par conséquent, Mon Gou-  
vernement dans le but d'assurer dans l'avenir une in-  
terprétation correcte du nouveau traité, estime désir-  
able qu'à l'occasion de la ratification de ce dernier il  
soit constaté que les deux parties sont d'accord sur  
ce point.

En remerciant Votre Excellence d'avance pour la  
suite qu'Elle voudra bien faire donner à la présente  
je La prie d'agréer les assurances renouvelées de ma  
plus haute considération.

Y. H. van Roijen.

Son Excellence

Prince Katsura Taro

Ministre des Affaires Etrangères

& & & Tokio.

（右訳文）

一九一一年一月廿日

第百八十八号

桂大臣宛

ファン・ロイエン

以書翰致啓上候陳者和蘭国外務大臣ヨリ在海牙日本国公使  
ニ宛テタル昨年五月三十一日附第九八五五号書翰中ニ新通  
商條約ハ和蘭国殖民地ニ於ケル日本領事官ニ關スル一九〇  
八年四月廿七日ノ條約ニ何等変更ヲ加フルモノニ非ズ殊ニ  
新條約第三條及第四條ハ蘭国植民地ニ適用セラレザルコト  
ノ了解セラルベキモノナル旨注意シ置キタル処佐藤公使ハ  
此見解ニ對シ異議ヲ唱ヘザリシカ故在海牙外務大臣ハ本件

ニ付兩國政府間ニ合意アリタルモノナルコトヲ疑ハザル義ニ有之候  
尤モ新通商條約中ニハ一九〇八年ノ領事職務條約ガ依然有効ナルコトノ明文ヲ掲ゲザルガ故蘭國政府ニ於テハ新條約ノ正當ナル解釈ヲ將來ニ向テ確保センガ為メ其批准ノ際面縮約國ガ本件ニ関シ一致ノ意見ヲ有スルコトヲ宣明スルヲ得策ナリト思考ス

因テ本使ハ通商條約批准書交換ノ節左ノ趣旨ノ議定書ニ調印スルコトニ對シ閣下ニ於テ御異存無之哉問合致ス様訓令ヲ接受致候

△<sup>2</sup> 「本條約ノ批准ヲ為サントスルニ當リ下名ハ」

正當ナル委任ヲ受ケ本條約ノ第三條第四條第十四條及第十五條ハ和蘭國ノ領地及植民地ニ適用セラレザルモノナルコト竝此等諸條ノ規定セル事項ハ一九〇八年四月廿七日ノ和蘭國ノ海外領地及植民地ニ關スル日蘭領事職務條約ニ依テ依然律セラルヘキモノナルコトヲ声明ス」

前記昨年五月三十一日附ノ書面中ニハ「ヨングヘール、ファン、スウインデールン」氏ニ於テ新條約ノ第十四條及第十五條ニ言及セザリシト雖兩締約國ハ始ヨリ一九〇八年

四條第十四條及第十五條ノ規定ハ和蘭國ノ海外領地及植民地ニ適用セラル、コトナク此等四個條ニ規定セル事項ハ右海外領地及植民地ニ於テハ依然前記領事職務條約ノ規定ニ依テ律セラルベキモノナルコトヲ充分明確モ疑ナカラシメンガ為新通商條約ノ批准書交換ノ節其意味ノ議定書ヲ作成スルコトヲ貴國政府ニ於テ希望セラル、趣ニテ帝國政府異存ノ有無本月二十日附第八八号貴翰ヲ以テ御問合相成致敬承候

帝國政府ニ於テハ右御提議ニ同意ヲ表シ本件議定書ノ文言ニ付テモ御來示ノ案文ニ對シ只一層明確ヲ期センガ為、  
la ratification ヲ à l'échange des instruments de ratification 又 aux possessions et colonies néerlandaises 又 aux possessions d'outre-mer et colonies des Pays-Bas 又改ムルコトヲ希望スルノ外大体異存無之候間左様御承知相成度尙詳細ハ批准書交換ノ時ニ至リ御協議致度候  
右回答旁本官ハ茲ニ重テ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候敬具

△(欄外註記)  
「本件修正ノ点ハ一月二十七日フアノロイエン公使ヲ外務省ニ招キ話シタルモ聊異存ナキ旨答ヘタリ」

ノ領事職務條約ヲ其儘ニ存置スルノ意見ナリシニ付蘭國政府ノ意見ニテハ成ルベク完全明瞭ナル合意ヲ見シガ為ニハ右二個條モ亦議定書中ニ掲グルコト得策ナリト認メ候  
本件ニ付閣下御考量ノ結果ニ對シ今ヨリ豫メ謝意ヲ表スルト共ニ茲ニ重テ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

△1(欄外註記)  
「蘭公使曰ク批准書交換ノ意味ナリト」

四四一 大正三年一月廿九日 桂外務大臣ヨリ  
蘭國公使宛

新條約ノ蘭領殖民地除外議定書作成同意ノ件

大正二年一月廿八日付  
一月廿九日達濟

送第二号

桂 大臣

在本邦 和蘭國公使 ファン・ロイエン宛

以書翰致啓上候陳者明治四十一年四月二十七日ノ和蘭國ノ海外領地及植民地ニ關スル日蘭領事職務條約ハ昨年七月六日海牙ニ於テ調印セラレタル日蘭通商航海條約ニ因テ何等變更ヲ加ヘラレタルモノニ非ズ從テ右通商條約中第三條第

四四二 大正三年一月廿九日

桂外務大臣ヨリ  
信夫駐蘭臨時  
代理公使宛(電報)

新條約ノ蘭領殖民地除定書作成同意ノ旨回答ノ件

一月廿九日後一時卅分發

第一号

在蘭 信夫代理公使

桂 外務 大臣

貴電第一号ニ關シ一月二十日在本邦蘭國公使ヨリ照会アリタルニ付大体異存ナキ旨二十八日回答セリ委細郵報

四四三 大正三年二月七日 蘭國公使ヨリ  
牧野外務大臣宛

新條約批准交換ニ關スル件

Tokio, le 17 Mars 1913.

No. 367.

Monsieur le Baron,

Par La lettre du 28 Janvier dernier, No. 2 le Précedesseur de Votre Excellence a bien voulu me faire savoir qu'il acceptait la proposition du Gouvernement des Pays-Bas concernant un protocole à signer au

moment de la ratification du nouveau traité de commerce et de navigation conclu à La Haye le 9 juillet 1912.

Le Prince Katsura a bien voulu ajouter que le Gouvernement Impérial, pour rendre le texte du protocole plus clair et plus exact, désirerait y introduire les deux modifications suivantes : le terme "à l'échange des instruments de ratification" devrait être substitué aux mots "à la ratification" et le terme "aux possessions d'outre-mer et colonies des Pays-Bas" aux mots "aux possessions et colonies néerlandaises". Je n'ai pas tardé de transmettre cette réponse de Son Excellence à mon Gouvernement.

En m'acquittant des instructions que je viens de recevoir à ce sujet du Ministre des Affaires Étrangères à La Haye j'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que mon Gouvernement accepte les deux modifications que le Prince Katsura désirait voir apportées à la rédaction du dit protocole.

Veuillez agréer, Monsieur le Baron, les assurances renouvelées de ma plus haute considération.

Y. H. van Roijen.

牧野外務大臣

信夫代理公使

貴電六号蘭国第二院へ既ニ通過シ目下第一院ニテ審査中同院ニテモ不遠通過スヘシト五月卅一日外務商務長官ハ云ヘリ

(浦潮発六月六日前一〇、三八)  
(第三五一号)

四四六 大正三年六月九日

信夫駐蘭臨時代理公使ヨリ  
牧野外務大臣宛(電報)

日蘭新條約一院通過ノ件

六月十九日 海牙発  
〃二十一日 前一〇、四〇 本省着

第九号 牧野外務大臣

信夫代理公使

拙電第八号條約ハ六月十九日第一院ヲ通過セリ

(浦潮経由六月二十一日前八、三〇)  
(第三九七号)

Son Excellence

Monsieur le Baron N. Makino.

Ministre des Affaires Étrangères

& & & Tokio.

四四四 大正三年六月三日

牧野外務大臣ヨリ  
信夫駐蘭臨時代理公使宛(電報)

蘭国ニ於ケル新條約批准準備状況照会ノ件

六月三日前十一時〇分發

第六号

在海牙 信夫代理

牧野大臣

日蘭新通商條約ハ未ダ議會通過批准書發送ノ運ニ至ラザルヤ回電ブレ

四四五 大正三年六月四日

信夫駐蘭臨時代理公使ヨリ  
牧野外務大臣宛(電報)

日蘭新條約第二院通過ノ件

六月四日 海牙発  
〃六日 後二、一〇 本省着

第八号

四四七 大正三年六月十二日

信夫駐蘭臨時代理公使ヨリ  
牧野外務大臣宛(電報)

日蘭新條約皇帝批准アリタル件

六月二十一日 海牙発  
〃二十三日 前一、〇〇 本省着

第一〇号

牧野外務大臣

信夫代理公使

拙電第九号六月二十一日皇帝ノ批准アリタル由

(浦潮発六月二十二日後九、一五)  
(第四〇一号)

四四八 大正三年七月九日

牧野外務大臣ヨリ  
山本総理大臣宛

日蘭通商航海條約批准奏請ノ件

附屬書一 上奏案

二 御批准案

三 日蘭通商航海條約(邦文)

四 右條約締結ノ経過

附記 日蘭新條約御批准ノ件審査報告

大正二年七月九日達済

機密送第六七号

山本内閣總理大臣

牧野外務大臣

客年七月六日海牙ニ於テ彼我全權委員間ニ署名調印ヲ了シタル日蘭通商航海條約御批准ノ義ニ関シ別紙ノ通上奏候間可然御取計相成度新條約邦文及原文各三部相添歐段申進候也

(附屬書一)

上奏案

客年七月六日海牙ニ於テ帝國全權委員カ和蘭國全權委員ト共ニ署名調印シタル日蘭通商航海條約御批准アラセラレ候様仕度別紙御批准書案相添此段謹テ奏ス

大正二年七月九日

外務大臣男爵 牧野 伸 顯

(附屬書二)

御批准書案

天佑ヲ保有シ萬世一系ノ帝祚ヲ踐メル  
日本國皇帝(御名)此ノ書ヲ見ル有衆ニ宣示ス  
朕明治四十五年七月六日海牙ニ於テ帝國全權委員カ和蘭國全權委員ト共ニ署名調印シタル通商航海條約ヲ閱覽点檢シ之ヲ嘉納批准ス

ハ滞在スルコトニ付家族ト共ニ完全ナル自由ヲ有スヘク而シテ其ノ國法ニ遵由スルニ於テハ

一 旅行居住スルコト修學研究ヲ為スコト生業職業ニ從フコト及生産製造ノ業ヲ営ムコトニ関スル一切ノ事項ニ付總テ最惠國ノ臣民又ハ人民ト同一ノ基礎ニ置カルヘク

二 内國臣民ト均シク適法ナル商業ノ目的物タル各種商品ノ取引ニ從事スルノ權利ヲ享有スヘク

三 必要ナル家屋、製造所、倉庫、店舗及附屬構造物ヲ所有又ハ賃借シテ之ヲ使用シ又住居、商業、生産業、製造業其ノ他適法ナル目的ノ為土地ヲ賃借スルコトヲ得ヘク

四 各種動産ヲ占有スルコト生存者間ニ於テ適法ニ取得シ得ヘキ各種動産ヲ遺言其ノ他ノ方法ニ因リテ相続スルコト及適法ニ取得シタル各種財産ヲ一切ノ方法ニ因リテ処分スルコトニ関シ内國臣民又ハ最惠國ノ臣民若ハ人民ト同一ノ特權、自由及權利ヲ享有シ且此等ノ事項ニ付内國臣民又ハ最惠國ノ臣民若ハ人民ヨリモ多額ナル何等ノ租稅又ハ課金ヲ課セラルルコトナカルヘク

五 國法ニ依リ別國ノ臣民又ハ人民カ取得占有スルコトヲ得又ハ得ルコトアルヘキ各種ノ不動産ヲ相互ノ條件ニ依

牧野外務大臣時代 對蘭交渉 四四八

神武天皇即位紀元二千五百七十三年大正二年九月二十二日  
東京宮城ニ於テ親ヲ名ヲ署シ璽ヲ鈴セシム

御名 國璽

外務大臣男爵 牧野伸顯 副署

(附屬書三)

日蘭通商航海條約(邦文)

日本國皇帝陛下及和蘭國皇帝陛下ハ幸ニ其ノ間及其ノ臣民間ニ存在スル友好親善ノ關係ヲ鞏固ナラシメムコトヲ欲シ而シテ今後兩國間ノ通商關係ヲ律スヘキ條規ヲ明確ニ訂立スルハ此ノ善美ナル目的ヲ達スルニ資スヘキヲ信シ之カ為ニ通商航海條約ヲ締結スルコトニ決定シ日本國皇帝陛下ハ和蘭國駐劄特命全權公使正四位勲一等佐藤愛鷹ヲ和蘭國皇帝陛下ハ外務大臣侍從「シュヴァリエ・ド・ロルドル・デニ・リオン・ネエランデー」ヨシヅヘル・エル・デ・マレー・ス・ファン・スキデレンヲ各其ノ全權委員ニ任命セリ因テ各全權委員ハ互ニ其ノ委任狀ヲ示シ之カ良好妥当ナルヲ認メタル後左ノ諸條ヲ協定セリ

第一條

兩締約國ノ一方ノ臣民ハ他ノ一方ノ版圖内ノ各地ニ到リ又

リ且常ニ右國法ノ定ムル條件及制限ニ從ヒ取得占有スルコトヲ得ヘク

六 身体及財産ニ對シテ常ニ完全ナル保護及保障ヲ享受シ其ノ權利ヲ行使擁護セムカ為自由且容易ニ裁判所ニ申出ツルコトヲ得且國家及其ノ機關ニ對スル請求ニ付テモ管轄權ヲ有スル裁判所其ノ他ノ官庁ニ出訴スルノ權利ヲ有スヘク

七 陸軍、海軍、護國軍又ハ民兵ノ何レタルヲ問ハス總テノ強制兵役ヲ免レ且服役ノ代トシテ課セラルル一切ノ貢納ヲ免レ又強募公債及軍用徵發又ハ取立金ニ付テハ最惠國ノ臣民又ハ人民ニ課スルモノヲ除クノ外亦一切之ヲ免ルヘク

八 最惠國ノ臣民又ハ人民カ納付シ又ハ納付スルコトアルヘキ所ト異ナルカ或ハ之ヨリモ多額ナル何等ノ課金租稅手数料又ハ貢納ヲ徵セララルコトナカルヘシ

第二條

兩締約國ノ一方ノ臣民カ他ノ一方ノ版圖内ニ於テ有スル家宅、倉庫、製造所及店舗竝一切ノ附屬構造物ニシテ適法ノ目的ニ使用セラルルモノハ侵スヘカラス右建物又ハ附屬構造物ニ付テハ内國臣民ニ對スル法定ノ條件及方式ニ依ルノ

外臨檢搜索ヲ為シ又ハ帳簿、書類若ハ計算書ヲ檢査点檢スルコトヲ得ス

### 第三條

兩締約国ノ一方ハ他ノ一方ノ港、都市其ノ他ノ場所ニ總領事、領事、副領事及領事事務官ヲ置クコトヲ得但シ右領事官ノ駐在ヲ認可スルニ便ナラサル場所ニ付テハ此ノ限ニ在ラス尤モ此ノ制限ハ一切ノ他国ニ對シテモ亦均シク之ヲ加フルニ非サレハ一方ノ締約国ニ對シテ之ヲ加フルコトヲ得ス

右總領事、領事、副領事及領事事務官ハ駐在国政府ヨリ認可狀其ノ他相當ノ證認狀ヲ得タルトキハ最惠國ノ同等領事官ニ認許セラレ又ハ認許セラルコトアルヘキ範圍内ニ於テ相互ノ條件ニ依リ職務ヲ執行シ茲特權、特典及免除ヲ享有スルノ權利ヲ有スヘシ認可狀其ノ他ノ證認狀ヲ發給シタル政府ハ其ノ裁量ヲ以テ之ヲ取消スノ權利ヲ有ス但シ其ノ取消ヲ為スニ付テハ之ヲ正当ト認メタル理由ヲ説明スヘシ

### 第四條

兩締約国ノ一方ノ臣民カ他ノ一方ノ版図内ニ於テ死亡シタル場合ニハ死亡地ノ當該官庁ハ直ニ之ヲ右死亡者所屬國ノ

### 第七條

兩締約国ノ一方ノ臣民タル商工業者及該國ノ版図内ニ於テ住所ヲ有シ其ノ業ヲ營ム商工業者ハ他ノ一方ノ版図内ニ於テ本人自ラ又ハ旅商ヲ使用シテ物品ヲ買入レ見本携帯又ハ不携帯ニテ注文ヲ取集ムルコトヲ得而シテ右商工業者及其ノ使用スル旅商ハ買入ヲ為シ又ハ注文ヲ取集ムルニ當リ課税及便益ニ關シテ最惠國待遇ヲ享受スヘシ

締約國ハ如何ナル官庁カ前記商工業者及旅商ノ携帯スヘキ營業證明書ヲ發給スル權限ヲ有スルヤヲ相互ニ通知スヘシ第一項ニ掲クル目的ヲ以テ見本トシテ輸入セラルル物品ハ其ノ再輸出セラルヘキコト又ハ法定期間内ニ再輸出セラレサル場合ニ成規ノ關稅ノ納付セラルヘキコトヲ確實ナラシメムカ為ニ制定セラレタル關稅法規及手續ヲ履行スルトキハ各締約國ニ於テ一時無稅輸入ヲ許可セラルヘシ但シ此ノ特權ハ物品ノ數量又ハ價格ニ徴シ見本ト認ムルコト能ハサルモノ又ハ其ノ性質上再輸出ノ際校合スルコト能ハサルモノニハ之ヲ与フルコトナシ見本カ無稅輸入ヲ許可セラルヘキモノタルト否トヲ決定スルハ何レノ場合ニ於テモ輸入地當該官庁ノ權内ニ專屬ス

### 第八條

領事官ニ通知スヘシ該領事官カ當該官庁ニ先チテ死亡ノ事實ヲ知リタルトキハ均シク之ヲ當該官庁ニ通知スヘシ

### 第五條

兩締約國版図ノ間ニハ相互ニ通商及航海ノ自由アルヘシ締約國ノ一方ノ臣民ハ他ノ一方ノ版図内ニ於テ外國通商ノ為ニ開カレ又ハ開カルコトアルヘキ一切ノ場所、港及河川ニ最惠國ノ臣民又ハ人民ト等シク船舶及貨物ヲ以テ自由ニ到ルコトヲ得但シ常ニ到達國ノ國法ニ從フコトヲ要ス

### 第六條

兩締約國ノ一方ノ版図内ノ生産又ハ製造ニ係ル物品ハ他ノ一方ノ版図内ニ輸入セラルルニ當リ其ノ何レノ地ヨリ到ルヲ問ハス別國ノ生産ニ係ル同様ノ物品ニ適用セラルル最低率ノ關稅ヲ課セラルヘシ  
締約國ノ一方ノ版図内ノ生産又ハ製造ニ係ル物品ハ他ノ一方ノ版図内ニ輸入セラルルニ當リ其ノ何レノ地ヨリ到ルヲ問ハス別國ノ生産ニ係ル同様ノ物品ノ輸入ニ對シテ均シク適用セラレサル何等ノ禁止又ハ制限ヲ加ヘラルコトナカルヘシ但シ衛生上ノ措置トシテ又ハ動物及有用ノ植物ヲ保護スルノ目的ヲ以テ加フル禁止又ハ制限ハ此ノ限ニ在ラス

前條ノ見本ニ對シ其ノ輸出ノ際兩締約國ノ一方ノ稅關カ施シタル記号、極印又ハ印章ハ右見本ノ詳細ナル説明ヲ記載シ該稅關ノ公ノ査證ヲ有スル目錄ト共ニ其ノ見本品タルコトヲ證明スルモノトシテ且該目錄列記ノモノタルコトヲ確認スルカ為ニ必要ナル外右見本ヲシテ檢査ヲ免レシムルモノトシテ互ニ他ニ他ノ一方ノ稅關ヨリ承認セラルヘシ但シ其ノ特ニ必要ト認ムル場合ニハ更ニ記号ヲ該見本ニ施スコトヲ得

### 第九條

兩締約國ノ一方ノ國法ニ從ヒテ既ニ設立セラレ又ハ今後設立セラルヘキ商工業及金融業ニ關スル株式會社其ノ他ノ會社及組合ニシテ該國版図内ニ住所ヲ有スルモノハ他ノ一方ノ版図内ニ於テ其ノ國法ニ違反セサル限り權利ヲ行使シ且原告又ハ被告トシテ裁判所ニ出頭スルコトヲ得

### 第十條

兩締約國ノ一方ノ港ニ其ノ國ノ船舶ヲ以テ適法ニ輸入セラレ又ハ輸入セラルルコトアルヘキ一切ノ物品ハ他ノ一方ノ船舶ヲ以テ亦均シク該港ニ之ヲ輸入スルコトヲ得此ノ場合ニ於テ右物品ノ内國船舶ニ依リテ輸入セラルルトキ課スル所ト異ナルカ或ハ之ヨリ多額ナル税金又ハ課金ハ如何ナル

名称ヲ有スルモノタリトモ之ヲ課スルコトナシ右互均等ノ待遇ハ該物品カ直接ニ製産原地ヨリ到ルト其ノ他ノ外国ヨリ到ルトヲ問ハス之ヲ実行スヘシ

輸出ニ関シテモ右ト同様ニ全ク均等ノ待遇ヲ為スヘク從テ締約國ノ一方ノ版図ヨリ適法ニ輸出セラレ又ハ輸出セララルコトアルヘキ物品ハ其ノ輸出カ日本船舶ニ依ルト和蘭船舶ニ依ルトヲ問ハス且其ノ仕向先カ締約國ノ他ノ一方ノ港タルト第三國ノ港タルトニ拘ラス之カ輸出ニ當リ該版図内ニ於テ同一ノ輸出税ヲ納付シ又同一ノ奨励金及戻税ヲ受クヘシ

#### 第十一條

締約國ノ領水内ニ於ケル船舶ノ繋留及貨物ノ積卸ニ關スル一切ノ事項ニ付テハ締約國ニ於テ兩國ノ船舶ヲ全ク均等ニ待遇スルノ意思ナルニ因リ締約國ノ孰レノ一方タリトモ他ノ一方ノ船舶ニ對シ同様ノ場合ニ均シク許与セサル何等ノ特權又ハ便宜ヲ自國船舶ニ許与スルコトナカルヘシ

#### 第十二條

和蘭國又ハ日本國ノ国旗ヲ掲ケ且各本法ニ規定スル国籍證明書類ヲ有スル商船ハ日本國又ハ和蘭國ニ於テ之ヲ和蘭船舶又ハ日本船舶ト認ムヘシ

内ニ在ルモノノ船員脱船シタルトキ脱船者ノ逮捕及引渡ノ為該船舶所屬國ノ當該領事官ニ於テ一切之ニ關スル費用ノ償還セラルヘキコトヲ保障シテ請求シタル場合ニハ地方官庁ハ國法ノ許ス限リ其ノ權内ニ在ル各般ノ援助ヲ与フルコトヲ要ス

右ノ規定ハ脱船地ノ國ノ臣民ニ關シテハ之ヲ適用セサルモノトス

#### 第十六條

兩締約國ノ一方ハ局外中立ノ義務ニ反セサル限リ他ノ一方ノ船舶ニ對シ難破、海上損害又ハ不可抗力ニ因ル寄航ノ場合ニ其ノ國有タルト私有タルトヲ問ハス同様ノ場合ニ内國船舶ニ許与スルト同一ノ援助、救護及免除ヲ許与スヘシ右難破又ハ被害船舶ヨリ救上ケタル貨物ニ對シテハ關稅ヲ免除ス但シ内地消費ノ為引取ラルル場合ニハ成規ノ關稅ヲ納付スヘシ

#### 第十七條

兩締約國ハ各締約國ノ通商、航海及工業ヲ總テ最惠國ノ基礎ニ置クノ意思ナルニ因リ通商、航海及工業ニ關スル一切ノ事項ニ付其ノ一方カ別國ノ船舶又ハ臣民若ハ人民ニ現ニ許与シ又ハ今後許与スルコトアルヘキ一切ノ特權、恩典又

#### 第十三條

政府、官公吏、私人、団体又ハ各種營造物ノ名義ヲ以テ又ハ其ノ利益ノ為ニ課セラル、噸税、通過税、運河税、港税、水先案内料、灯台税、檢疫費其ノ他名称ノ如何ニ拘ラス之ニ類似又ハ該當スル税金又ハ課金ハ同様ノ場合ニ均シク内國船舶一般ニ又ハ最惠國船舶ニ課スルモノニ非サレハ締約國ノ一方ノ領水内ニ於テ之ヲ他ノ一方ノ船舶ニ課スルコトナシ右均等ノ待遇ハ兩國ノ船舶カ何レノ地ヨリ來リ又何レノ地ニ往クラ問ハス相互ニ之ヲ実行スヘシ

#### 第十四條

兩締約國ノ一方ノ當該領事官ハ他ノ一方ノ版図内ニ於テ自國商船内ノ秩序ヲ專管シ海上又ハ駐在國領水内ニ於テ船長、職員其ノ他ノ船員間ニ生スル紛議殊ニ給料ノ決定及契約ノ履行ニ關シテ生スル紛議ヲ单独ニ処弁スヘシ但シ締約國ノ一方ノ領水内ニ在ル他ノ一方ノ商船内ニ騷擾ノ發生シタルトキ其ノ發生地ノ當該官庁ニ於テ之カ為港内又ハ陸上ノ安寧秩序ヲ妨害スルカ或ハ其ノ虞アリト認ムル場合ニハ當該内國官庁之ヲ管轄スヘシ

#### 第十五條

兩締約國ノ一方ノ国籍ヲ有スル商船ニシテ他ノ一方ノ領水

ハ免除ヲ即時且無條件ニテ他ノ一方ノ船舶又ハ臣民ニ及ホスコトニ同意ス

#### 第十八條

本條約ノ規定ハ左ノ事項ニ之ヲ適用セス

イ 各締約國カ接境國ニ對シ國境貿易ニ便ナラシメムカ為許与シ又ハ許与スルコトアルヘキ殊遇

ロ 締約國ノ内國民漁業ノ產物及漁產ノ輸入ニ關シテ内國民漁業ニ準セラルル漁業ノ產物ニ許与シ又ハ許与スルコトアルヘキ待遇

#### 第十九條

本條約ノ規定ハ各締約國ノ領有シ又ハ管治スル一切ノ地域ニ之ヲ適用スヘシ

#### 第二十條

本條約ハ批准ヲ要ス其ノ批准書ハ成ルヘク速ニ東京ニ於テ交換スヘシ本條約ハ批准書交換ノ翌日ヨリ實施シ締約國ノ一方カ之ヲ廢棄スルノ意思ヲ他ノ一方ニ通告シタル日ヨリ十二月ノ期間ノ満了ニ至ル迄効力ヲ有ス

右證拠トシテ各全權委員本條約ニ署名調印ス

千九百十二年七月六日海牙ニ於テ本書ニ通ヲ作ル

佐 藤 愛 鷹 印  
エル・デ・マレー・ス・ファン・スキンデレン 印

(附屬書四)

日蘭通商航海條約締結ノ經過

明治四十三年七月十七日帝國政府ハ和蘭國政府ニ對シ當時現行ノ通商航海條約ハ四十四年七月十六日ヲ以テ終了セシムヘキコトノ廢棄通告ヲ發シ同月二十九日新通商航海條約案及同特別相互關稅條約案ヲ蘭國政府ニ提出シ新條約談判ノ開始方ヲ促シタリ

明治四十四年六月八日ニ至リ蘭國政府ハ我提案ニ對スル研究未タ充分ナラサル処七月十六日ノ條約終了期日モ切迫セルカ故ニ該期日前ニ商議ヲ完了シテ新條約ノ成立ヲ見ルコト到底望ミ難ク從テ條約終了ノ日ヨリ新條約締結ノ日ニ至ルマデ一時ノ弁法トシテ當時尙存在ノ條約ヲ繼續スルカ或ハ暫定取極ヲ以テ彼我相互ニ臣民、船舶及貨物ニ付最惠國待遇ヲ保障セムコトヲ提議シ來リタリ帝國政府ハ條約ノ繼續ニハ同意シ難キモ暫定取極ニハ異議ナキ旨ヲ答ヘ六月二十八日付ヲ以テ公文交換ニヨリ暫定取極ヲ訂立シタリ其後帝國政府ハ屢々條約談判ノ進行ヲ促シタルニ四十四年九月十八日ニ至リ蘭國政府ハ漸ク其對案ヲ提出シ來リタリ而モ各般ノ事項ニ關シ單純ナル最惠國待遇ヲ保障スル僅ニ五ヶ條ニ過キササル極メテ簡單ナルモノナリ因テ帝國政府ニ

テ之ヲ定メ相互ニ最惠國待遇ヲ保障シテ今日ニ及ヘリ其後兩國間ノ商議ハ漸ク其歩ヲ進メ昨年七月六日ニ至リ遂ニ本案ノ記名調印ヲ見タルモノナリ今本案ヲ以テ之ヲ舊條約ニ對比スルニ(一)輸入税ニ關シテハ毫モ協定稅率ヲ設ケス單ニ最惠國待遇ノ交換ニ止メタルコト新旧條約ノ間ニ異ル所ナク(二)舊條約ニハ土地所有權ニ關シ何等規定スル所ナカリント雖新條約ハ不動產ノ取得占有ニ關シテハ國內法ノ範圍内ニ於テ相互ノ條件ニ依リ互ニ最惠國待遇ヲ保障スルコトトナシ(三)舊條約ニ於テハ帝國ハ一定ノ範圍ニ於ケル沿岸貿易ヲ片務的ニ和蘭船舶ニ認許セシモ新條約ニ於テハ斯ノ如キ規定ヲ削除シ沿岸貿易ニ付テハ相互ニ最惠國待遇ヲ保障スルニ止メ(四)舊條約ニ於テハ永代借地權ニ關スル規定ヲ存セシモ新條約ニ於テハ全然之ヲ削除シ(五)新條約ニハ旅商ノ保護、会社組合ノ承認、國境貿易及漁產ニ關スル除外例等ノ新規定ヲ設クルト同時ニ良心ノ自由礼拜ノ權利ニ關スルモノノ如キ不必要ノ規定ヲ削除シ(六)舊條約ハ其存続期間ヲ十二年ト定メシモ新條約ハ十二月ノ豫告ヲ以テ何時ニテモ之ヲ廢棄スルヲ得ルコトトセリ要スルニ本案ハ曩ニ本院ノ諮詢ヲ經タル瑞典諸威丁抹等トノ新條約ト大体其内容ヲ同クシ全然對等ノ主義ヲ以テ兩國間ノ通商航海關係ヲ

於テ審議ヲ遂ケタル上條約ヲ單簡ニ為スコトニハ必スシモ異議ナキモ先方ノ對案ニハ同意シ難キ點アルヲ認メ同年十一月十六日對案ニ對スル修正意見ヲ在蘭公使ニ送付シ置キタルカ四十五年二月二十四日蘭國政府ハ更ニ修正案ヲ提出シ爾來談判交渉ヲ重ネタル末條約條項モ追々増加ヲ見四十五年七月ニ至リ漸ク兩國政府ノ意見合致スルニ至リ七月六日海牙ニ於テ兩國全權委員新通商航海條約ニ調印ヲ了セリ然ルニ蘭國議會ハ七月九日夏季休暇ノ為閉會シ九月下旬開會シタルカ新條約ハ先ツ樞密院ノ審議ニ付セラレ大正二年二月七日始メテ下院ニ提出セラレ四月末又ハ五月始同院通過次テ上院ニ提出セラレ六月十九日通過二十一日皇帝ノ批准アリタリ

(附記)

日蘭通商航海條約御批准ノ件審査報告

謹テ今回御諮詢ノ日蘭通商航海條約御批准ノ件ヲ審査スルニ兩國間ノ旧通商航海條約ハ明治四十三年帝國政府ヨリ之カ廢棄ヲ通告シタルニ因リ翌四十四年七月十六日ヲ以テ其ノ効力ヲ失ヒ當時之ニ代ハルヘキ新條約ノ商議未タ完了セサリシヲ以テ爾來兩國間ノ通商航海關係ハ暫定取極ヲ設ケ

明確ニ規定セムトスルモノニシテ別ニ支障ノ點アルヲ認メサレハ此儘可決セラレ然ルヘキモノト恩料ス

右謹テ審査ノ結果ヲ報告ス

大正二年九月十一日

樞密院書記官長 下岡忠治

樞密院議長公爵 山県有朋殿

四四九 大正二年九月十三日

牧野外務大臣ヨリ  
山本總理大臣宛

批准書交換ノ全權委任狀奏請ノ件

附屬書一 上奏案

二 御委任狀案

大正二年九月廿三日達濟

機密送第八九号

牧野外務大臣

山本内閣總理大臣宛

客年七月六日帝國ト和蘭國トノ間ニ締結シタル日蘭通商航海條約ノ御批准書ハ東京ニ於テ交換スルコトニ相成居候ニ付右御批准書交換ノ御委任狀御下付ノ義別紙ノ通上奏候間可然御取計相成度此段申進候也

(附屬書一)

上 奏 案

客年七月六日帝國ト和蘭國トノ間ニ締結シタル日蘭通商航海條約ノ御批准書ハ東京ニ於テ交換スルコトニ相成居候ニ付右御批准交換ノ全權ヲ臣伸顯ニ御委任アラセラレ候様仕度別紙御委任状案相添此段謹テ奏ス

大正二年九月廿三日

外務大臣男爵 牧 野 伸 顯

(附屬書二)

御委任状案

天佑ヲ保有シ万世一系ノ帝祚ヲ踐メル日本國皇帝(御名)此ノ書ヲ見ル有衆ニ宣示ス

朕茲ニ帝國ト和蘭國トノ間ニ締結シタル日蘭通商航海條約ノ批准書ヲ交換スルノ全權ヲ朕カ外務大臣正三位勲一等男爵牧野伸顯ニ付与ス

神武天皇即任紀元二千五百七十三年大正二年十月六日東京宮城ニ於テ親ヲ名ヲ署シ璽ヲ鈐セシム

御名 國璽

内閣總理大臣伯爵 山本權兵衛 副署

批准シ茲ニ之ヲ公布セシム

御名 御璽

大正二年 月 日

内閣總理大臣伯爵 山本權兵衛

外務大臣男爵 牧 野 伸 顯

註 右條約ハ十月八日附ヲ以テ十月九日官報ニテ公布サレタリ

(附 記一)

殖民地適用除外ニ關スル交換議定書案

Au moment de procéder à l'échange des instruments de ratification du Traité de Commerce et de Navigation entre les Pays-Bas et le Japon signé à La Haye, le 6 juillet 1912. les sous-signés dûment autorisés à cet effet, déclarent qu'il est bien entendu que les articles 3, 4, 14 et 15 dudit Traité ne s'appliquent pas aux possessions d'outre-mer et colonies des Pays-Bas, mais que les matières y mentionnées resteront réglées en ce qui concerne ces possessions et colonies par la convention consulaire conclue le 27 avril 1908 entre les Pays-Bas et le Japon.

四五〇 大正二年九月十五日

牧野外務大臣ヨリ  
山本總理大臣宛

日蘭通商航海條約公布方請議ノ件

附屬書 條約公布案

附 記一 殖民地適用除外ニ關スル交換議定書案

二 交換調書案

三 告示案

(欄外註記)  
「日付ナシニ内閣ヘ送付ノ事」

大正二年九月廿五日達済

牧野外務大臣

山本内閣總理大臣宛

客年七月六日海牙ニ於テ日蘭兩國全權委員ノ署名調印シタル日蘭通商航海條約ノ御批准書(十一月)(八)日東京ニ於テ交換相済候処交換ノ翌日ヨリ實施ノコトニ相成居候ニ付右至急公布相成候様致度別紙公布案相添此段及請議候也

(附屬書)

條約公布案

朕枢密顧問ノ諮詢ヲ經テ明治四十五年七月六日和蘭國海牙ニ於テ日蘭兩國全權委員ノ署名調印シタル通商航海條約ヲ

(附 記二)

交換調書案

Les Sous-signés se sont réunis aujourd'hui pour procéder à l'échange des instruments de ratification de Sa Majesté l'Empereur du Japon et de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, concernant le Traité de Commerce et de Navigation signé à La Haye, le 6e jour 7e mois de la 45e année de Meiji, correspondant au 6 juillet 1912.

Après avoir terminé l'échange des instruments de ratification susmentionnés, les Sous-signés ont dressé le présent Procès-verbal et l'ont signé et revêtu de leurs cachets.

Fait à Tokio, en double exemplaire, le 8e jour du 10e mois de la 2e année de Taishō, correspondant au 8 octobre 1913.

(附 記三)

告 示 案

外務省告示第七号

明治四十五年七月六日海牙ニ於テ調印セラレタル日蘭通商航海條約ノ批准書ハ昨日東京ニ於テ之カ交換ヲ了セリ因テ

該條約ハ其ノ第二十條ノ規定ニ依リ右交換ノ翌日即本日ヨリ実施セラル

大正二年十月九日

外務大臣男爵 牧野 伸 顯

四五二 大正三年十月八日 牧野外務大臣ヨリ 佐藤駐蘭公使宛(電報)

日蘭通商航海條約批准書交換済ノ件

十月八日前十一時五〇分發

第一五号

在蘭 佐藤公使

大 臣

日蘭通商航海條約本日御批准書交換ヲ了シ明九日ヨリ実施セラル委細公信

通商条約 日本外交文書 第三卷 終

昭和二十九年十二月一日印刷  
昭和二十九年十二月二十日發行

通商条約關係  
日本外交文書  
第一卷第三冊  
不許複製

外務省編纂  
外務省藏版

發行人 山形誠一  
東京都台東區下根岸三五番地

印刷人 飯室信吉  
東京都千代田區霞ヶ關二ノ二

印刷所 外務省印刷所

發行所 財團法人日本國際連合協會  
東京都千代田區丸ノ内二ノ十二

電話丸ノ内四六六四番  
振替東京五五一八三番